

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Dieses Produkt ist mit **CE**-Zeichen gekennzeichnet, weil es den folgenden Richtlinien entspricht:

- Niederspannungsrichtlinie 73/23 EWG und 93/68 EWG.

- Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336 EWG, 92/31 EWG und 93/68 EWG.

Bei falschem Einsatz des Gerätes und/oder Nichtbeachtung auch nur von Teilen der Bedienungsanleitung und der Installationsanweisungen wird diese Erklärung ungültig.

D

BETRIEBBEREICH

■ Kühlbetrieb bei Maximumbedingungen

Außentemperatur : 46°C T.K.

Raumtemperatur : 32°C T.K. / 23°C F.K.

■ Kühlbetrieb bei Minimumbedingungen

Außentemperatur : 19°C T.K.

Raumtemperatur : 19°C T.K. / 14°C F.K.

■ Heizbetrieb bei Maximumbedingungen

Außentemperatur : 24°C T.K. / 18°C F.K.

Raumtemperatur : 27°C T.K.

■ Heizbetrieb bei Minimumbedingungen

Außentemperatur : -8°C T.K. / -9°C F.K.

Modellkombinationen

Innenraum- und Außengeräte sollen nur wie in der folgenden Liste miteinander verbunden werden.

Innenraumgeräte

FC38AL

FC52AL

FC64AL

Außengeräte

AE38AC

AE38ACL

AE38AH

AE52AC

AE52AC3*

AE52ACL

AE52ACL3*

AE52AH

AE52AH3*

AE64AC

AE64AC3*

AE64ACL

AE64ACL3*

AE64AH




AE64AH3*

Stromversorgung:












220 - 240 V ~ 50 Hz

*380-400 V - 3N ~ 50 Hz

MITGELIEFERTES ZUBEHÖR FÜR INSTALLATION AN EINER WAND ODER DECKE (SCHON INSTALLIERT)

TEILE	ABBILDUNG	MENGE	TEILE	ABBILDUNG	MENGE
TRAGBÜGEL		2	SCHRAUBENBOLZ		4
SCHEIBE- FEDERSCHEIBE		4			

MITGELIEFERTES ZUBEHÖR

TEILE	ABBILDUNG	MENGE	TEILE	ABBILDUNG	MENGE	TEILE	ABBILDUNG	MENGE
DÜBEL		2	SELBSTSCHNEIDENDE GEWINDESCHRAUBE 4x30		2	SELBSTSCHNEIDENDE GEWINDESCHRAUBE 4,2x9,5		4
SCHELLE		1	SCHABLONE		1	BOGENROHR *		1
FERNBEDIENUNG		1	BÜGEL		1	GUMMI STOSSDAMPFER (AUSSENEINHEIT)		4
DOPPELADER KABEL **		1	SEITENWAND (RECHTS UND LINKS)		2			

* Nur für Wärmepumpe Modelle.

** Nur für FC38AL.

WICHTIG! **Bitte vor Arbeitsbeginn lesen**

Diese Klimaanlage entspricht strengen Sicherheits- und Betriebsnormen.

Für den Installateur oder Bediener dieser Anlage ist es wichtig, sie so einzubauen oder zu warten, daß ein sicherer und effizienter Betrieb gewährleistet wird.

Für eine sichere Installation und einen sorgenfreien Betrieb müssen Sie:

- Diese Anleitungsbroschüre vor Arbeitsbeginn aufmerksam lesen.
- Jeden Installations- und Reparaturschritt entsprechend der Beschreibung ausführen.
- Alle örtlichen, regionalen und landesweiten Vorschriften zum Umgang mit Elektrizität befolgen.
- Alle Hinweise zur Warnung und Vorsicht in dieser Broschüre aufmerksam beachten.
- Eine eigene elektrische Zuleitung für die Versorgung.



WARNUNG

Dieses Symbol bezieht sich auf eine Gefahr oder eine falsche Verwendung der Anlage, die starke Körperverletzungen oder Tod verursachen können..



VORSICHT

Dieses Symbol bezieht sich auf eine Gefahr oder eine falsche Verwendung der Anlage, die starke Körperverletzungen oder Sachbeschädigungen verursachen können.

Fragen Sie um Rat, wenn das notwendig ist

Diese Anleitungen sind für die meisten Einbauten und Wartungsbedingungen ausreichend. Wenn Sie wegen eines besonderen Problems Rat benötigen, wenden Sie bitte an unser Verkaufs-/Wartungsbüro oder Ihren autorisierten Händler.

Im Falle unsachgemäßer Installation

Der Hersteller ist in keinem Fall für unsachgemäße Installation und Wartung verantwortlich, wenn den Anleitungen in dieser Broschüre nicht gefolgt werden.

BESONDERE VORSICHTSMASSNAHMEN

- Wehränd der Installation verbinden Sie erst die Kühlrohre, dann die elektrischen Kabeln.
Wenn Sie die Einheit entfernen sollen, verfahren Sie umgekehrt.

WARNUNG

Bei der Kabelverlegung



**STROMSCHLÄGE KÖNNEN KÖRPERVERLETZUNGEN UND TOD ZUR FOLGE HABEN.
DIE KABELVERLEGUNG DIESES SYSTEMS SOLLTE NUR VON QUALIFIZIERTEN UND ERFAHRENEN ELEKTRIKERN AUSGEFÜHRT WERDEN.**

- Stelle Sie die Stromversorgung des Gerätes erst wieder her, wenn alle Kabel und Rohre verlegt oder wiederverbunden und überprüft sind, um die Erdung zu versichern.
- Dieses System benutzt hochgefährliche Spannungen. Beachten Sie mit größter Aufmerksamkeit den Stromaufplan und diese Anleitungen, wenn Sie Leitungen verlegen. Unsachgemäße

Verbindungen und unzureichende Erdung können **Unfallverletzungen oder Tod** verursachen.

- **Erdn** Sie das Gerät gemäß den örtlich zutreffenden Vorschriften.
- Das Gelbe/Grüne Kabel ist für die ausschließliche Verwendung als Erdleitung.
- Verbinden Sie Kabel fest miteinander. Lockere Verbindungen können Überhitzung an den Verbindungspunkten erzeugen und ein mögliches Feuerrisiko bedeuten.
- Stellen Sie sicher, daß die Verdrahtung nicht die Kühlmittelrohre, den Kompressor oder die beweglichen Teile des Ventilators berührt.
- Verwenden Sie keine Mehraderkabel für die Verdrahtung der Stromversorgung und Steuerleitungen. Benutzen Sie separate Kabel für jeden Leitungstyp.

Transport

Heben und bewegen Sie die Innenraum- und Außengeräte mit großer Vorsicht. Lassen Sie sich von einer dritten Person helfen und beugen Sie die Knie, um die Belastung auf den Rücken zu verringern. Scharfe Kanten oder die dünnen Aluminiumrippen des Klimatisierungsgerätes können Schnittwunden an den Fingern verursachen.

Installation...

... an einer Decke oder Wand

Versichern Sie sich, daß die Decke/Wand stark genug ist, das Gewicht des Gerätes zu tragen. Es mag notwendig sein, einen starken Holz- oder Metallrahmen zu konstruieren, um zusätzliche Unterstützung zu erhalten.

... in einem Raum

Isolieren Sie vollständig jede im Zimmer verlegte Röhre, um "Schwitzen" und Tropfen zu verhindern, was zu Wasserschäden an Wänden und Böden verursachen kann.

... an feuchten oder unebenen Stellen

Um für eine solide, ebene Unterlage für das Außengerät zu sorgen, benutzen Sie einen erhöhten Betonsockel oder Betonsteine. Dies verhindert Wasserschaden und ungewöhnliche Vibrationen.

... in Gebieten mit starkem Wind

Sichern Sie das Außengerät mit Bolzen und einem Metallrahmen. Sorgen Sie für einen ausreichenden Windschutz.

... in Bereichen mit starkem Schneefall (für Wärmepumpensysteme)

Installieren Sie das Außengerät auf einer Unterlage, die höher als mögliche Schneeverwehungen ist. Sorgen Sie für geeignete schneesichere Durchlaßöffnungen für An- oder Abluft..

Verlegung der Kühlrohre

- Halten Sie alle Rohrlänge so kurz wie möglich.
- Verbinden Sie die Rohre mit der Bördelmethode.
- Streichen Sie vor dem Zusammenfügen Kühlschmierfett auf die Rohrenden und Verbindungsrohre, ziehen Sie dann die Mutter mit einem Drehmomentenschlüssel zu, um eine dichte Verbindung zu erhalten.
- Suchen Sie nach Lecks, bevor Sie den Testdurchlauf beginnen.

BITTE BEACHTEN:

Je nach Systemtyp können Flüssigleits- und Gasleitungen eng oder weit sein. Um Verwirrung vorzubeugen, werden die Kühlrohre für ihr bestimmtes Modell deshalb als "eng" für die Flüssigkeit und als "weit" für das Gas gekennzeichnet.

Wartung

- Schalten Sie beim Hauptschalter den Strom auf OFF, bevor Sie das Gerät öffnen, um elektrische Teile oder Kabel zu überprüfen oder reparieren.
- Halten Sie Ihre Finger oder lose Kleidungen von allen sich bewegenden Teilen fern.
- Säubern Sie nach Abschluß der Arbeiten und stellen Sie sich sicher, daß keine Metallabfälle oder Kabelstücke in dem gewarteten Gerät liegen bleiben.
- Belüften Sie das Zimmer während den Installationsarbeiten und der Prüfung an dem Kühlmittelkreislauf; vergewissern Sie sich, daß keine Kühlgasverluste eintreten; der Kontakt mit Flammen oder Wärmequellen kann toxisch oder sehr gefährlich

Wahl des Installationsortes - Innenraumgerät

VERMEIDEN SIE

- Direkte Sonneneinstrahlung.
- Wärmequellen in der Nähe des Gerätes, die dessen Leistungsfähigkeit beeinflussen könnten.
- Bereiche, wo Leckgasen erwartet werden können.
- Die Installationen an Stellen, an denen die Geräte starkem Öldunst ausgesetzt sind (wie z.B. in Küchen oder in der Nähe von Fabrikmaschinen). Ölverschmutzung kann zu Betriebsstörungen und zur Verformung von Plastikoberflächen und -teilen des Gerätes führen.
- Stellen, wo ein unsoliden Fundament zu Vibrationen, Lärm oder möglicherweise zu Wasserlecks führen kann.
- Stellen, an denen die Fernbedienung Wasserspritzten oder Feuchtigkeit ausgesetzt ist.
- Löcher im Bereich mit elektrischen Kabeln und Rohrkabeln zu bohren.

WAS SIE TUN SOLLTEN

- Wählen Sie eine passende Stelle, von der aus jede Ecke des Zimmers gleichmäßig gekühlt werden kann.

- Wählen Sie eine Stelle, an der der Boden das Gewicht des Gerätes tragen kann.
- Wählen Sie eine Stelle, von der aus die Rohre und der Wasserablaufschlauch den kürzesten Weg nach draußen haben.
- Berücksichtigen Sie, daß genug Platz sowohl für Betrieb und Wartung als auch für ungehinderten Luftstrom vorhanden ist.

Wahl des Installationsortes - Außengerät

VERMEIDEN SIE

- Wärmequellen, Sauggebläse.
- Direkte Sonneneinstrahlung.
- Feuchte, luftfeuchte oder unebene Stellen.
- Löcher im Bereich mit elektrischen Kabeln und Rohrkabeln zu bohren.

WAS SIE TUN SOLLTEN

- Wählen Sie eine Stelle, an der es so kühl wie möglich und leicht belüftet ist.
- benutzen Sie Haltebolzen oder ähnliches, um das Gerät zu befestigen und Vibrationen und Lärm zu vermeiden.

D

ZUSÄTZLICHES ZUBEHÖR FÜR DIE AUFSTELLUNG (AUF ANFRAGE)

- Deoxidierte und geglähte Kupferrohre für die Verlegung von Kühlrohren zwischen den beiden Einheiten, und mit geschäumter Polyethylenisolierung (r Isolierung min. 8mm).

MODELL	ENGES ROHR		WEITES ROHR	
	AUßENDURCHMESSER	MIN. DICKE	AUßENDURCHMESSER	MIN. DICKE
FC38AL	6,35 mm	0,8 mm	9,52 mm	0,8 mm
FC52AL	6,35 mm	0,8 mm	12,7 mm	0,8 mm
FC64AL	9,52 mm	0,8 mm	15,88 mm	0,8 mm

- PVC-Rohr für Kondenswasser-Auslaß (Innen $\varnothing 18\text{mm}$). Es soll lang genug sein, um das Kondenswasser zu einer Außendrainage zu leiten.
- Kühlschmierfett für Plattenanschlüsse (ca. 30g).
- Elektrisches Kabel: isolierten Kupferkabeln benutzen; Kabel-Typ, Querschnitt und Länge sind in der Tabelle "ELEKTRISCHE ANGABEN" und im Paragraph "ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE DES SYSTEMS" angezeigt.

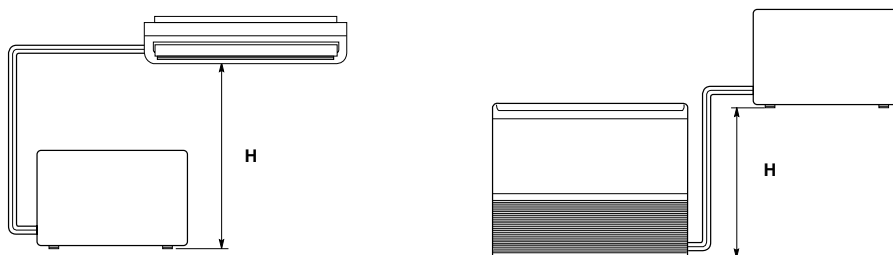
ELEKTRISCHE ANGABEN

KABEL-LÄNGE UND QUERSCHNITT UND TRÄGE SICHERUNGEN

MODELLE	Stromversorgungs-kabellänge (A-B) m	Länge der starkstromleitung (C) m	Länge der kontrolleleitung zwischen den einheiten (D) m	Träge Sicherung
AE38AX	35	15	15	10 A
AE52AX	30 150*	25	25	20 A
				10 A
AE64AX	25 100*	20	20	20 A
				10 A
Querschnittfläche (mm ²)	2,5	2,5	1	-

* Dreiphasen-Ausführung

BEGRENZUNG DER VERROHRUNGSLÄNGE UND DES ERHÖHUNGSUNTERSCHIEDS



MODELLE	BEGRENZUNG DER VERROHRUNGSLÄNGE BEI LIEFERUNG (m)	BEGRENZUNG DER VERROHRUNGSLÄNGE (m)	BEGRENZUNG DES ERHÖHUNGSUNTERSCHIEDS H (m)	ZUSÄTZLICHE KÜHLMITTEL-MENGE (g / m)*
FC38AL	7,5	15	7	12
FC52AL	10	25	15	20
FC64AL	12,5	20	15	120

* Für jeden Meter mehr als die Standard Länge bei Lieferung, berechnen Sie zusätzliches Kühlmittel wie in der Tafel gezeigt ist. Ölzusatz im Kompressor ist nicht notwendig.

(Es folgt auf Seite 5)

Tools required for installation (not supplied)

- | | |
|------------------------------|----------------------------|
| 1. Standard screwdriver | 9. Hammer |
| 2. Phillips head screwdriver | 10. Drill |
| 3. Knife or wire stripper | 11. Tube cutter |
| 4. Tape measure | 12. Tube flaring tool |
| 5. Level | 13. Torque wrench |
| 6. Sabre saw or key hole saw | 14. Adjustable wrench |
| 7. Hacksaw | 15. Reamer (for reburring) |
| 8. Core bits \varnothing 5 | 16. Hex wrench |

Attrezzi necessari per l'installazione (non forniti)

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1. Cacciavite a lama | 9. Martello |
| 2. Cacciavite medio a stella | 10. Trapano |
| 3. Forbici spelafili | 11. Tagliatubi a coltello rotante |
| 4. Metro | 12. Flangiatubi a giogo per attacco a cartella |
| 5. Livella | 13. Chiave dinamometrica |
| 6. Punta fresa a tazza | 14. Chiavi fisse o a rullino |
| 7. Seghetto | 15. Sbatatore |
| 8. Punta da trapano \varnothing 5 | 16. Chiave esagonale |

Outillage necessaire à l'installation (non livré)

- | | |
|--|--|
| 1. Tournevis à tête plate | 9. Marteau |
| 2. Tournevis moyen cruciforme | 10. Perceuse |
| 3. Pince à dénuder | 11. Coupe-tubes |
| 4. Mètre | 12. Dudgeonnière pour connexion flares |
| 5. Niveau | 13. Clé dynamométrique |
| 6. Scie cloche | 14. Clés fixes et à molette |
| 7. Scie passe-partout | 15. Ebarbeur |
| 8. Foret pour perceuse \varnothing 5 | 16. Clé hexagonale |

Für die Installation notwendige Erzeugnisse (nicht mitgeliefert)

- | | |
|----------------------------|--------------------------------------|
| 1. Standardschraubenzieher | 9. Hammer |
| 2. Kreuzschraubenzieher | 10. Bohrmaschine |
| 3. Abisoliermesser | 11. Rohrschneider |
| 4. Meßband | 12. Bördelgerät |
| 5. Wasserwaage | 13. Drehmomentenschlüssel |
| 6. Hohlräser-Spitze | 14. Verstellbarer Schraubenschlüssel |
| 7. Bügelsäge | 15. Abgratzwerkzeug |
| 8. Bohrer \varnothing 5 | 16. Sechskant-schlüssel |

Material necesario para la instalación (no suministrado)

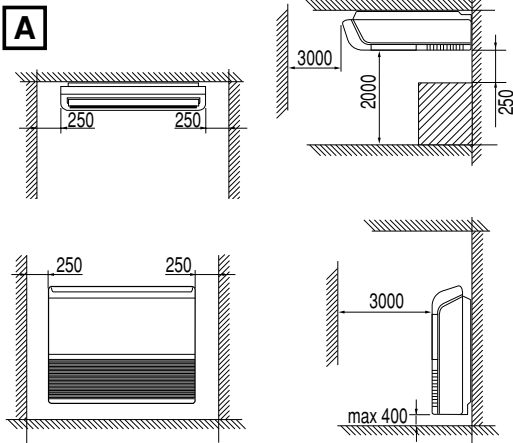
- | | |
|-------------------------------------|---|
| 1. Destornillador de cabeza plana | 9. Martillo |
| 2. Destornillador medio de estrella | 10. Taladro |
| 3. Tijeras para pelar los hilos | 11. Tronzadora de tubos de cuchilla giratoria |
| 4. Metro | 12. Rebordeadora de tubos para unión abocardada |
| 5. Nivel | 13. Llave dinámometrica |
| 6. Broca de fresa | 14. Llave fija o inglesa |
| 7. Segueta | 15. Desbarbador |
| 8. Broca de taladro \varnothing 5 | 16. Llave hexagonal |

Ferramentas necessárias para a instalação (não fornecidas)

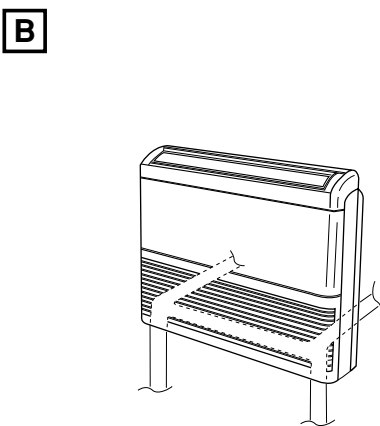
- | | |
|--|---|
| 1. Chave de parafusos normal | 8. Brocas para núcleos \varnothing 5 |
| 2. Chave de parafusos Phillips | 9. Martelo |
| 3. Tesoura ou ferramenta para decapar fios | 10. Berbequim |
| 4. Fita métrica | 11. Corta tubos |
| 5. Nivel de carpinteiro | 12. Ferramenta para dilatar |
| 6. Serrote direito ou serrote para abertura de furos de fechaduras | 13. Chave dinamômetro |
| 7. Serrote de serralheiro | 14. Chave de bocas ajustável |
| | 15. Mandiladora (para retirar rebarbas) |
| | 16. Chave hexagonal |

Απαραίτητα εργαλεία για την εγκατάσταση (δεν προμηθεύονται)

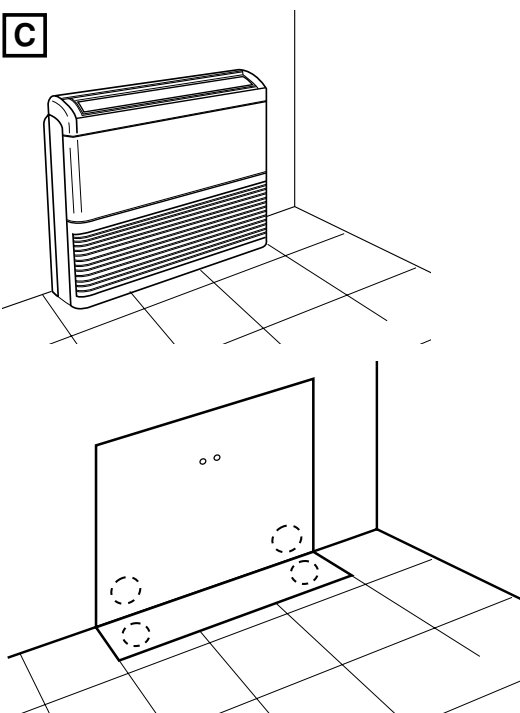
- | | |
|-------------------------------------|---|
| 1. Κατσαβίδι σάνταρ | 9. Σφυρί |
| 2. Σταυροκατσαβίδο μεσαίου μεγέθους | 10. Δράπανο |
| 3. Καλωδιοκόπτης | 11. Σωληνοκόπτης με περιστρεφόμενη λάμα |
| 4. Μέτρο | 12. Εργαλείο για διεύρυνση σωλήνων |
| 5. Αλφάδι | 13. Δυναμομετρικό κλειδί |
| 6. Ηλεκτρικό σφυροδράπανο | 14. Σταθερό ή μεταβλητό κλειδί |
| 7. Χειροπρίονο | 15. Λειαντικός τόνος |
| 8. Τρυπάνι \varnothing 5 | 16. ΕΞΑΓΩΝΙΚΟ ΚΛΕΙΔΙ |



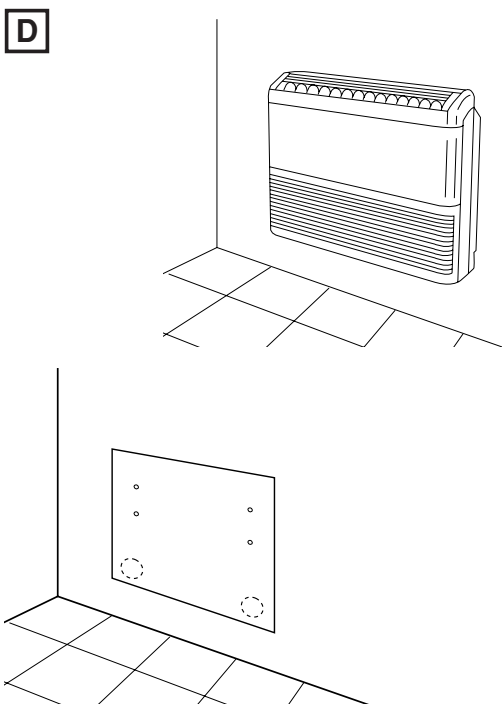
- EG** Minimum operation and maintenance area.
- I** *Area minima di esercizio e manutenzione.*
- F** Surface minimum de fonctionnement et d'entretien.
- D** *Raumbedarf des Gerätes.*
- E** Area mínima de funcionamiento y manutención.
- P** *Área mínima para o funcionamento e manutenção.*
- GR** Ελάχιστος χώρος λειτουργίας και συντήρησης



- EG** Find the place for the installation. The unit can be connected in four different positions: at the right-back side, at the left-back side, at the bottom on the right or on the left.
- I** *Individuare la posizione di installazione. L'unità può essere collegata in quattro direzioni: Posteriore destro o sinistro, dal basso destro o sinistro.*
- F** Chercher la position pour l'installation. L'unité peut être connectée vers 4 directions: derrière côté droit, derrière côté gauche, en bas côté droit, en bas côté gauche.
- D** *Die Rohre können in vier Richtungen verlaufen: rechts hinten, links hinten, rechts unten, links unten. Die Seite des Gerätes wählen, an der Sie eine Öffnung machen.*
- E** Localizar la posición para la instalación. La unidad se puede conectar en cuatro direcciones: lado posterior derecho o izquierdo, lado inferior derecho o izquierdo.
- P** *Identificar a posição da instalação. A unidade pode ser ligada em quatro direções: posterior direita ou esquerda, por baixo do lado direito ou esquerdo.*
- GR** Διαλέξτε τη θέση εγκατάστασης. Η μονάδα μπορεί να συνδεθεί σε τέσσερις κατευθύνσεις: Πίσω πλευρά δεξιά ή αριστερά, κάτω πλευρά δεξιά ή αριστερά.



- EG** **Floor installation.**
Bend the fullscale diagram, level it and mark the holes to drill (pipes, condensate drain pipe, cradle).
- I** **Installazione a pavimento.**
Piegare la dima, metterla a livello ed evidenziare i fori da eseguire (tubazioni - scarico condensa - squadretta supporto).
- F** **Installation au sol.**
Placer le gabarit de perçage, le mettre de niveau et marquer les trous à faire (tuyaux et cheville).
- D** **Installation auf dem Boden.**
Die Schablone biegen, sie nivellieren und die zu schneidenden Löcher zeichnen (Rohre, Kondenswasser-Auslaß-Rohr, Tragwinkel).
- E** **Instalación en el suelo.**
Doblar la plantilla, nivelar, marcar los taladros que hay que realizar (tuberías-descarga condensación-angular de apoyo).
- P** **Instalação ao chão**
Dobre o contorno da unidade, nivele-o e ponha os furos a serem feitos em evidência (tubagens, esgoto da condensação, painel de suporte).
- GR** Τοποθέτηση στο πάτωμα.
Διπλώστε το μοντέλο διάνοιξης οπών, αλφαδιάστε το και τονίστε τα σημεία όπου θα ανοιχθούν οι οπές (σωλήνες-σωλήνας εξαερισμού-βάση στήριξης).



EG Wall installation.

Place the fullscale diagram, level it and mark the holes to drill (pipes and rawl plugs).

I Installazione a parete.

Posizionare la dima, metterla a livello ed evidenziare i fori da eseguire (Tubazioni e tasselli di sospensione).

F Installation murale.

Placer le support de perçage, le mettre a niveau et marquer les trous à faire (tuyaux et chevilles).

D Installation an einer Wand.

Die Schablone an die Wand anlehnen, sie nivellieren und die zu schneidenden Löcher zeichnen (Rohre und Tragdübel).

E Instalación en la pared.

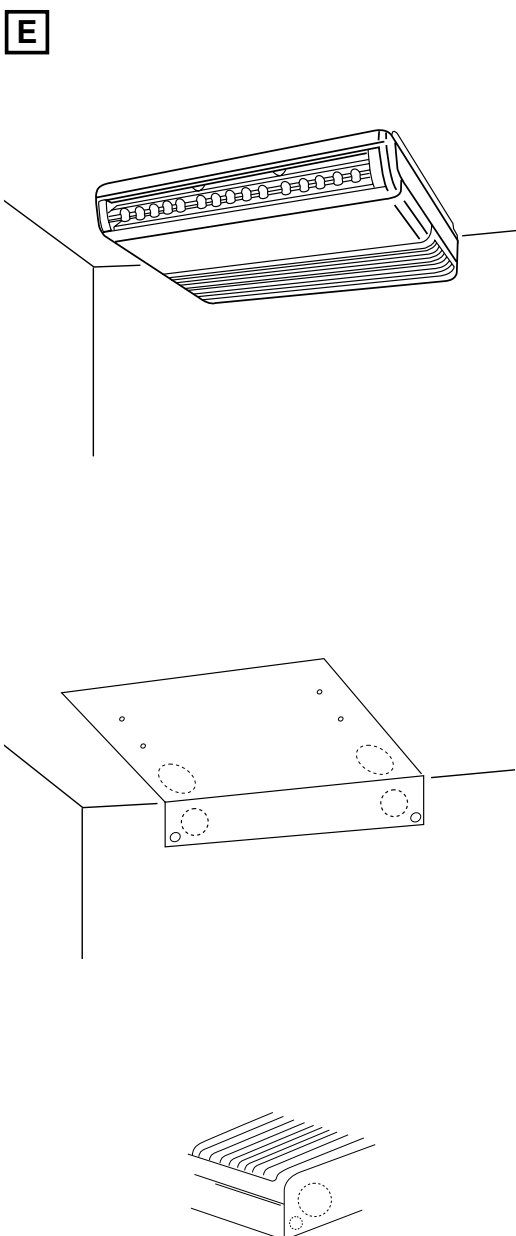
Colocar la plantilla, nivelar y marcar los taladros que hay que realizar (tuberías y tacos suspensión).

P Instalação à parede

Posicione o contôrno da unidade, nivele-o e ponha os furos a serem feitos em evidência (tubagens, painel de suporte).

GR Τοποθέτηση στον τοίχο.

Εφαρμόστε το μοντέλο διάνοιξης οπών, αλφαδιάστε το και σημαδέψτε τις οπές που πρόκειται να ανοίξετε. (Σωλήνες και βύσματα ανάρτησης).



EG Under ceiling installation.

Place the fullscale diagram and mark the holes to drill (pipes on vertical wall or under-ceiling, condensate drain pipe, rawl plugs).
In this case the drainage-tube connection cannot be executed on the back.

I Installazione a soffitto.

Posizionare la dima, metterla a livello ed evidenziare i fori da eseguire (Tubazioni su parete verticale o soffitto, scarico condensa e tasselli di sospensione).
In questo caso il collegamento del tubo drenaggio non può essere eseguito posteriormente.

F Installation au plafond.

Placer le gabarit de perçage et marquer les trous à faire (tuyaux dans la paroi verticale ou le plafond, sortie des condensats et chevilles).
En ce cas l'assemblage du tuyau de drainage ne peut pas être exécuté arrière.

D Installation an der Decke.

Die Schablone an die Decke anlehnen, sie nivellieren und die zu schneidenden Löcher zeichnen (Rohre an der senkrechten Wand oder Decke, Kondenswasser-Auslaß-Rohr und Tragdübel).
Auf diesem fall darf die Dränrohrverbindung nicht hinten durchgeführt werden.

E Instalación en el techo.

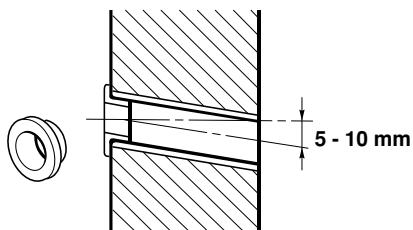
Colocar la plantilla y marcar los taladros que hay que realizar (tuberías en la pared vertical o techo, descarga condensación y tacos de suspensión).
En este caso, no se puede no se puede colocar el tubo de drenaje posteriormente.

P Instalação ao teto

Posicione o contôrno da unidade, nivele-o e ponha os furos a serem feitos em evidência (tubagens de parede vertical ou de teto, esgoto da condensação e suportes).
Neste caso, a instalação da mangueira de esgoto deve ser feita ao mesmo tempo e nao após a instalação da unidade.

GR Τοποθέτηση στην οροφή.

Εφαρμόστε το μοντέλο διάνοιξης οπών, αλφαδιάστε το και σημαδέψτε τις οπές που πρόκειται να ανοίξετε. (Σωλήνες πάνω σε κάθετο τοίχο ή οροφή, σωλήνας εξαέρωσης και βύσματα ανάρτησης).
Στην περίπτωση αυτή η σύνδεση του σωλήνα αποστράγγισης δεν μπορεί να γίνει από πίσω.

F

EG Drill a 65 mm diameter hole, insert a PVC pipe.

I *Eseguire un foro di diametro 65 mm, inserire ed adattare un tubo in plastica.*

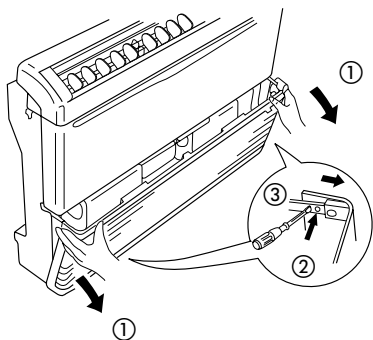
F Faire un trou de diamètre 65 mm, introduire et adapter un tube PVC.

D *Ein Loch mit Durchmesser 65 mm in die Wand schneiden, ein PVC-Rohr einfügen.*

E Hacer un orificio de 65 mm, introducir y adaptar un tubo de plástico.

P *Faça o furo de 65 mm de diametro, introduza o tubo de plástico.*

GR Ανοίξτε μία οπή διαμέτρου 65 χιλιοστών. Τοποθετήστε μέσα ένα σωλήνα PVC (πλαστικό) και προσαρμόστε το πλαστικό καπάκι που διατίθεται με την μονάδα.

G

EG Remove the return air grille releasing it from the side guides and the central elastic stop.

I *Rimuovere la griglia frontale sganciandola dalle guide laterali e dal fermo elastico centrale.*

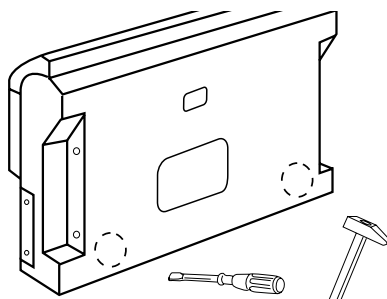
F Enlever la grille frontale en la décrochant des glissières latérales et de l'arrêt élastique central.

D *Das Gitter entfernen, indem Sie es von den Seitenschielen und der Federsperrung loshaken.*

E Quitar la rejilla delantera desenganchándola de las guías laterales y del elástico central.

P *Remova a grelha frontal das guias laterais e da cunha de proteção elástica central.*

GR Αφαιρέστε την μπροστινή σχάρα βγάζοντάς την από τους πλευρικούς οδηγούς και από το κεντρικό πλαστικό συγκράτησης.

H

EG Open a pre-punched hole for the pipe passage (work from outside).

I *Aprire un foro pretranciato per il passaggio delle tubazioni (lavorare dall'esterno).*

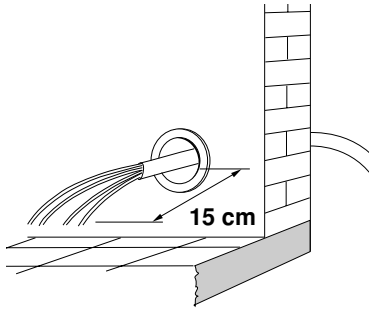
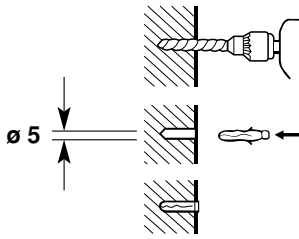
F Percer un des trous prédécoupés pour le passage des tuyaux (percé par l'extérieur).

D *Ein vorgeschnittenes Loch für die Rohrverlegung öffnen (von außen arbeiten).*

E Abrir un orificio ya precortado para que pasen las tuberías (trabajar desde el exterior).

P *Faça um furo para a passagem das tubagens (do exterior).*

GR Ανοίξτε μια προσχεδιασμένη οπή για το πέρασμα των σωλήνων (δουλέψτε από την εξωτερική πλευρά).

I

EG Predispose the fixing of the bracket. Running the electrical cables between the two units (see the table of wire section). Check if the quantity and the rawl plugs type supplied are the proper ones for fixing the unit on the wall.

I *Predisporre il fissaggio della zanca a muro. Stendere i cavi elettrici tra le due unità (vedere tabella per la sezione dei fili). Verificare che la quantità e il tipo di tasselli forniti a corredo siano idonei al tipo di muro sul quale si intende installare l'unità.*

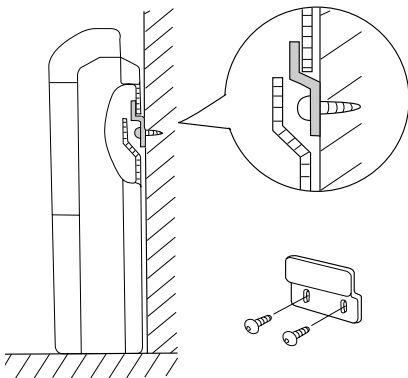
F Prédisposer les fixations de la pièce d'appui. Préparer les câbles électriques pour le branchement entre les deux unités (voir schéma pour la section des fils). Vérifier que la quantité et le type de chevilles sont adaptés pour fixer l'appareil au mur.

D *Die Befestigung des Wandbügels vorbereiten. Das elektrische Kabel zwischen den beiden Einheiten strecken (Sieh die Tafel für den Rohrquerschnitt). Stellen Sie sich sicher, daß Sie eine ausreichende Menge der richtigen Dübel für die Befestigung des Gerätes an der Wand haben.*

E Fijar la bisagra de pared. Pasar los cables eléctricos de conexión entre las dos unidades (véase la tabla de sección de los hilos). Controlar que los tacos suministrados sean suficientes y adecuados para el tipo de pared en el que se va a instalar la unidad.

P *Predisponha o painel de fixação à parede. Estique o fio elétrico de ligação entre as duas unidades (consulte a tabela para a secção dos fios). Assegure-se que exista compatibilidade entre os parafusos (e buchas fornecidas) e o tipo de material da parede onde se deseja fixar a unidade.*

GR Προετοιμάστε την υποδοχή για να στερεωθεί το λαμάκι. Απλώστε το ηλεκτρικό καλώδιο σύνδεσης (με καλώδιο γείωσης μεταξύ των δύο μονάδων, δείτε τον πίνακα για την τομή των καλωδίων). Ελέγξτε αν η ποσότητα και ο τύπος βισμάτων είναι κατάλληλος για τον τοίχο όπου θα τοποθετηθεί η μονάδα.

J

EG **Floor installation.**

Attach the bracket to the wall with the screws, but do not tighten the screws all the way, so that you can move the bracket for final adjustment. Adjust the bracket as shown in the figure, then finish tightening the screws. Hang the unit on the bracket as shown in the figure.

I **Installazione a pavimento.**

Fissare la staffa al muro senza però avvitare a fondo, in modo da poterne rifinire successivamente la posizione. Regolare la staffa come mostrato in figura e stringere definitivamente le viti. Appendere l'unità alla staffa, come mostrato in figura.

F **Installation au sol.**

Fixez l'étrier au mur à l'aide des vis, mais ne serrez pas celles-ci complètement, afin de pouvoir ajuster la position de l'étrier lors de la fixation définitive. Ajustez l'étrier comme indiqué sur la figure, puis serrez les vis à fond. Accrochez l'appareil à l'étrier comme indiqué sur la figure.

D **Installation auf dem Boden.**

Bringen Sie die Halterung an der Wand mit den Schrauben an. Ziehen Sie diese jedoch nicht vollständig an, damit Sie die Halterung in die endgültige Position bringen können. Richten Sie die Halterung aus, wie in Abbildung gezeigt ist, ziehen Sie dann die Schrauben fest. Hängen Sie das Gerät an die Halterung, wie gezeigt in Abbildung.

E **Instalación en el suelo.**

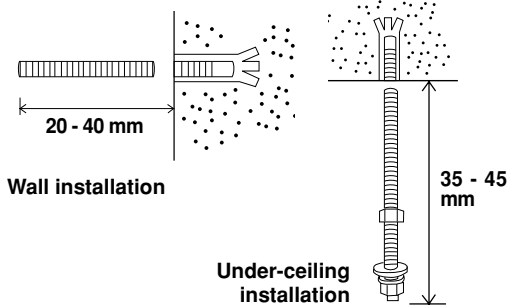
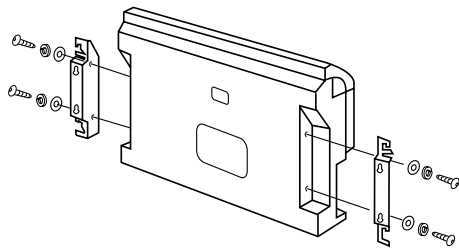
Fijar la abrazadera en la pared sin atornillarla completamente para que se pueda mover. Ajustarla bien, como se muestra en la figura, y atornillar hasta el fondo. Colgar la unidad en la abrazadera.

P **Instalação ao chão.**

Fixe a polé à parede com os parafusos, mas não aperte completamente os parafusos, por forma a poder mover a polé para ajuste final. Ajuste a polé conforme indicado na figura e depois acabe de apertar os parafusos. Pendure a unidade na polé conforme indicado na figura.

GR Τοποθέτηση στο πάτωμα.

Βιδώσετε το βραχίονα στήριξης πάνω στον τοίχο με τις βίδες, αλλά μη τις σφίξετε τελείως, ώστε να μπορείτε να μετακινήσετε το βραχίονα αν χρειαστεί στην τελική του θέση. Προσαρμόσετε το βραχίονα όπως φαίνεται στην Εικ. μετά σφίξετε τελείως τις βίδες. Κρεμάστε τη μονάδα από τον βραχίονα όπως φαίνεται στην Εικ.

K**EG KIT FOR UNDER-CEILING OR WALL INSTALLATION (ALREADY INSTALLED)**

Fix the brackets on the back side of the unit using the bolts supplied in the kit. Use rawl plugs suitable to the wall consistence and four threaded bars of suitable length. (not supplied).

I KIT PER INSTALLAZIONE A PARETE OPPURE A SOFFITTO (GIÀ INSTALLATO)

Fissare le staffe sul retro dell'unità con la bulloneria fornita nel kit. Reperire sul mercato dei tasselli adatti alla consistenza del muro e quattro spezzoni di barre filettate di lunghezza appropriata (non fornite).

F KIT POUR INSTALLATION MURALE OU AU PLAFOND (DEJA INSTALLE)

Fixer les pièces d'appui arrière à l'aide des boulons livrés avec le kit. Utiliser des chevilles adaptées à la consistance du mur et 4 bouts de barre filetée de longueur convenable (non livrées).

D AUSSTATTUNG FÜR DIE INSTALLATION AN EINER WAND ODER DECKE (SCHON INSTALLIERT)

Die Bügel auf der Rückseite der Einheit durch die mitgelieferten Schrauben befestigen. Dübel, die für die Mauerkonsistenz geeignet sind, und vier geschnittenen Stäbe von richtiger Länge verwenden (nicht mitgeliefert).

E ACCESORIO PARA INSTALACION EN EL TECHO O PARED (YA INSTALADO)

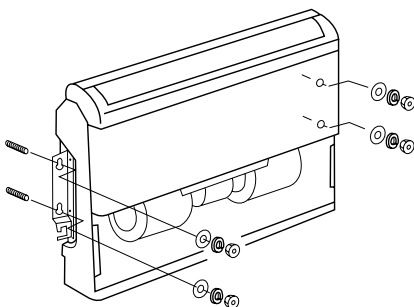
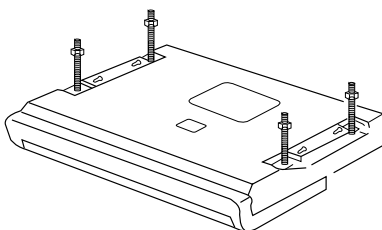
Fijar las abrazaderas en la parte trasera de la unidad con el conjunto de pernos suministrados en caja de montaje. Disponer de algunos tacos adecuados a la consistencia de la pared y cuatro varillas roscadas de la longitud necesaria (no suministradas).

P KIT PARA INSTALAÇÕES À PAREDE OU AO TETO (FORNECIDO COM A UNIDADE)

Aparafuse os suportes na parte posterior da unidade usando os parafusos fornecidos com o kit. Procure, nas lojas especializadas, as buchas de fixação compatíveis com a consistência da parede, quatro pedaços de barras com rosca de comprimento adequado (não fornecidas).

GR KIT ΓΙΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΤΟΝ ΤΟΙΧΟ Η ΣΤΗΝ ΟΡΟΦΗ. (ΔΙΑΘΕΣΙΜΑ ΒΟΗΘΗΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ)

Στερεώστε τις γωνίες ανάρτησης πίσω από τη μονάδα, με τις βίδες που υπάρχουν στο κιτ. Χρησιμοποιείτε πλαστικά βύσματα ανάλογα με την ανθεκτικότητα του τοίχου και τέσσερα μπουλόνια που να έχουν το κατάλληλο μήκος (δεν διατίθενται).

L**EG Wall installation.****I Installazione a parete.****F Installation murale.****D Installation an einer Wand.****E Instalación en la pared.****P Instalação à parede.****GR Τοποθέτηση στον τοίχο.****M****EG Under ceiling installation.**

Open a pre-punched hole for the pipe passage (back or bottom panel) and the condensate drain hole. Fix the unit under the ceiling.

I Installazione a soffitto.

Aprire un foro pretranciato (pannello posteriore o di fondo) per il passaggio delle tubazioni ed il foro di scarico condensa. Fissare l'unità al soffitto.

F Installation au plafond.

Percer un des trous prédécoupé (panneau arrière ou au-dessous) pour le passage des tuyaux et le trou de sortie des condensats. Fixer l'unité au plafond.

D Installation an der Decke.

Ein vorgeschchnittenes Loch (Rück-oder Bodenseite) für die Rohrverlegung und das Kondenswasser-Auslaß-Loch öffnen. Die Einheit an der Decke befestigen.

E Instalación en el techo.

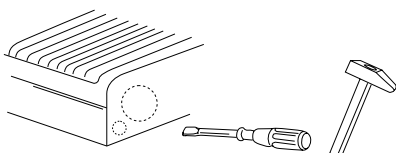
Abrir un orificio ya precortado (panel trasero o fondo) para que pasen las tuberías y el orificio de descarga de condensación. Fijar la unidad al techo.

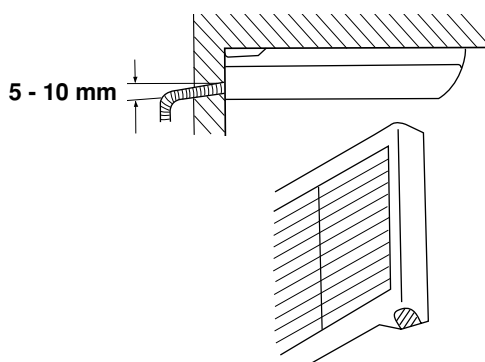
P Instalação ao teto.

Abra um furo predisposto (Painel posterior ou de baixo) para a passagem das tubagens e do furo de esgoto da condensação. Aparafuse a unidade ao teto.

GR Τοποθέτηση στην οροφή.

Ανοίξτε μια προσχεδιασμένη οπή (πίσω ή κάτω κάλυμμα) για το πέρασμα των σωλήνων και την οπή για το σωλήνα εξαέρωσης. Στερεώστε τη μονάδα στην οροφή.



N**EG Under ceiling installation**

Predispose the condensate drain pipe with a positive slope to the outside. Cut the angle of the return air grille as marked on the internal side.

I Installazione a soffitto

Predisporre il tubo scarico condensa rispettando la pendenza. Tagliare l'angolo della griglia di aspirazione come evidenziato.

F Installation murale

Preparer le tube pour la sortie des condensats en respectant une pente. Couper l'angle de la grille d'aspiration comme indiqué.

D Installation an der Decke

Das Kondenswasser-Auslaß-Rohr mit einem Gefälle verlegen. Die Ecke des Gitters schneiden (entsprechend der Markierung).

E Instalación en el techo

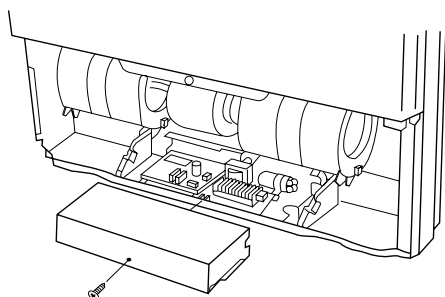
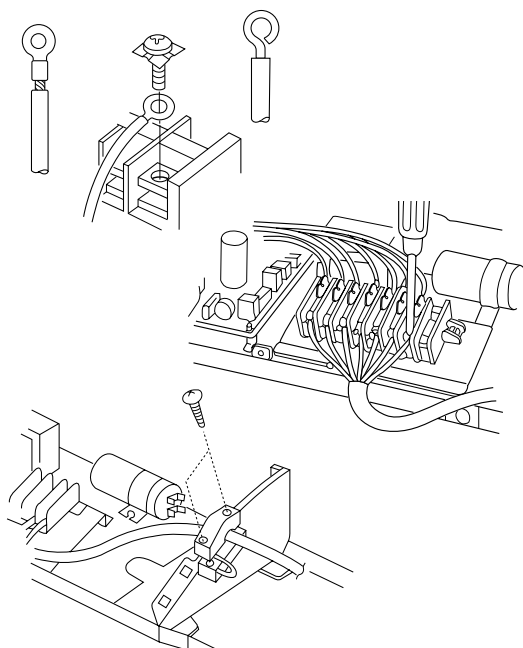
Colocar el tubo de descarga de condensación respetando la inclinación. Cortar el ángulo de la rejilla de aspiración como indica el dibujo.

P Instalação ao teto

Posicione o tubo de esgoto da condensação respeitando a inclinação. Corte o canto da grelha de aspiração como indicado.

GR Τοποθέτηση στην οροφή

Ετοιμάστε το σωλήνα εξαέρωσης φροντίζοντας να έχει την ανάλογη κλίση. Κόψτε τη γωνία της σχάρα' εξαέρωσης όπως υποδεικνύεται.

O**EG Remove the electrical box cover to operate on the terminal strip.****I Rimuovere il coperchio scatola componenti elettrici per accedere alla morsettiera.****F Enlever le capot de la boîte des composants électriques.****D Die Abdeckplatte des Klambrettes entfernen.****E Quitar la tapa de la caja de los componentes eléctricos para acceder a la regleta de bornes.****P Remova o painel de acesso dos componentes elétricos para ter acesso aos terminas.****GR Αφαιρέστε το κάλυμμα του ηλεκτρικού κιβωτίου για να έχετε πρόσβαση στο μορσέτο.****P****EG Predispose the terminals of the wire to connect to the terminal strip and connect them. (See electric wiring to connect). Secure inter-unit wire using the supplied clamp.****WARNING**

Loose wiring may cause the terminal to overheat or result in unit malfunction.

A fire hazard may also exist. Therefore, be sure all wiring is tightly connected.

When closing the electrical component box, take care not to leave part of the wires out or let them get caught between the lid and the unit. Check to see that the tab is aligned, then tighten the screw.

I Predisporre il cavo elettrico per il collegamento alla morsettiera e collegarlo. (Vedere schema per l'allacciamento). Bloccare il cavo al fissacavo della flangia.**AVVERTIMENTO**

Accertarsi che i terminali dei cavi elettrici siano ben stretti sulla morsettiera. Terminali non stretti causano surriscaldamento alla morsettiera, problemi al funzionamento del condizionatore d'aria con pericolo di inizio d'incendio. Nel chiudere la scatola componenti elettrici, controllare che i fili non fuoriescano o non rimangano bloccati fra il coperchio e l'unità. Controllare che la linguetta sia allineata e stringere le viti.

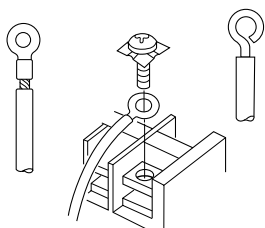
- F** Préparer les câbles électriques pour le branchement dans la boîte à bornes et les connecter. (Voir schéma pour le branchement). Serrer les câbles d'alimentation à la bague de serrage de la bride.



DANGER

S'assurer que les bornes des câbles électriques soient bien serrées sur la boîte à bornes. Des bornes mal serrées provoquent la surchauffage de la boîte à bornes, des problèmes de fonctionnement du climatiseur, avec des dangers d'incendies.

Lorsque vous refermez le boîtier de composants électriques, veillez à ne pas laisser une partie des câbles à l'extérieur ou à les coincer entre le capot et l'appareil. Vérifiez que la patte est bien alignée, puis serrez les vis.



- D** Das elektrische Kabel für die Klemmbrett-Verbindung vorbereiten und sie verbinden. (Sieh elektrische Angaben). Das Kabel an dem Flansch befestigen.



WARNUNG

Stellen Sie sicher, daß alle Kabelverbindungen fest sind. Lose Kabel können zur Überhitzung des Anschlusses oder Fehlfunktion des Gerätes führen. Feuergefahr mag ebenfalls bestehen. Achten Sie beim Schließen des elektrischen Komponentenkastens darauf, daß alle Kabel im Kasten sind und daß sie nicht zwischen dem Kastendeckel und dem Gerät eingeklemmt werden. Stellen Sie sicher, daß der Deckel richtig eingepaßt ist, ziehen Sie dann die Schrauben an.

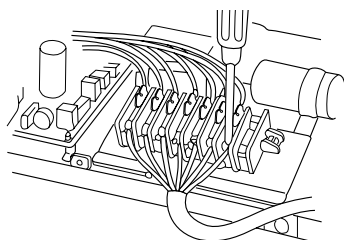
- E** Colocar el cable eléctrico y conectarlo al tablero de bornes (véase esquema de conexiones). Bloquear el cable a la abrazadera de la brida.



ADVERTÊNCIA

Controlar que los bornes de los cables estén bien sujetos en el tablero de bornes. De otro modo, podrían recalentarlo o provocar problemas en el funcionamiento del acondicionador con riesgo de incendio.

Al cerrar la caja de los componentes eléctricos, controlar que los cables no sobresalgan y que no se queden atrapados entre la tapa y la unidad. Controlar que la lengüeta esté alineada y apretar los tornillos.



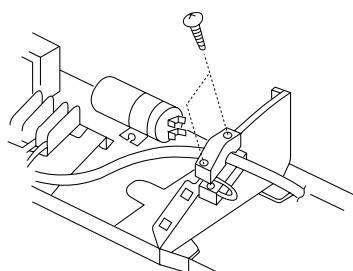
- P** Posicione o fio elétrico para a ligação com os terminais e ligue-o (consulte o esquema elétrico para a ligação). Fixe o fio com uma anilha especial à braçadeira.



ADVERTÊNCIA

Assegure-se que os fios estejam bem apertados a fim de evitar um superaquecimento dos terminais um mau funcionamento da unidade ou mesmo um incêndio.

Ao fechar a caixa de componentes eléctricos, tome cuidado para não deixar de fora parte dos fios ou deixar que estes sejam apanhados entre a tampa e a unidade. Verifique se a lingueta está alinhada e depois aperte os parafusos.



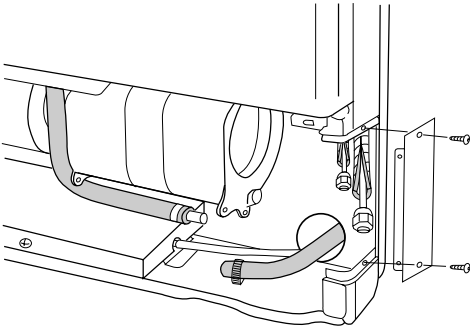
- GR** Ετοιμάστε τα καλώδια για τη σύνδεση με το μορσέτο και συνδέστε τα. (Δείτε το σχήμα για την σύνδεση καλωδίων). Μπλοκάρετε το καλώδιο στη στήριξη της φλάντζας.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ελέγξτε αν οι άκρες των καλωδίων είναι σφικτά συνδεδεμένες πάνω στο μορσέτο. Αν οι άκρες δεν είναι σφικτά συνδεδεμένες μπορεί να προκληθεί υπερθέρμανση του μορσέτου και να δημιουργηθούν προβλήματα στην λειτουργία του κλιματιστικού, με κίνδυνο πυρκαγιάς.

Όταν κλείνετε το κουτί του ηλεκτρικού διαμερίσματος, προσέχετε να μην αφήνετε μέρος των καλωδίων έξω ή πιασμένα μεταξύ του καλύμματος και της μόνανδος. Βεβαιωθείτε ότι η προεξοχή του καλύμματος έχει μπει στην αντίστοιχη εγκοπή και μετά σφίγγετε τις βίδες.

Q

EG Remove the side panel to operate on the connecting pipes. Predispose the condensate drain pipe and attach it to the fan housing if necessary.

I *Rimuovere il pannellino laterale per accedere ai tubi di collegamento. Predisporre il tubo di scarico condensa, fissarlo al ventilatore se necessario.*

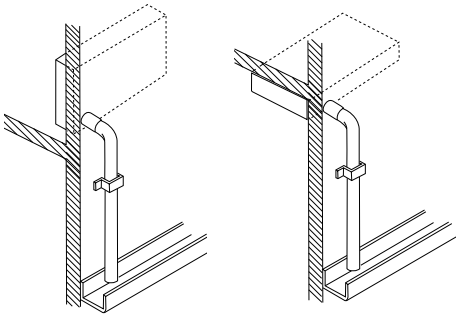
F Enlever le panneau latéral pour travailler sur les tuyaux de liaison. Prédisposer le tube de sortie des condensats et le fixer au ventilateur, si nécessaire.

D *Die Seitenabdeckung entfernen, wo die Verbindungsrohre sind. Das Kondenswasser-Auslaß-Rohr vorbereiten und, wenn nötig, es an dem Ventilator befestigen.*

E Quitar la tapita lateral para acceder a los tubos de conexión. Colocar el tubo de descarga de condensación fijándolo si es necesario al ventilador.

P *Remova o painel lateral para ter acesso aos tubos de ligação. Posicione a mangueira de esgoto da condensação e ligue-a ao ventilador se necessário.*

GR Αφαιρέστε το μικρό κάλυμμα που βρίσκεται στην πλάγια πλευρά, για να έχετε πρόσβαση στους σωλήνες σύνδεσης. Ετοιμάστε τον σωλήνα εξαέρωσης και αν χρειασθεί, στερεώστε τον στον αεριστήρα.

R

EG Install the condensate drain to the outside with a positive slope.

I *Convogliare la condensa verso l'esterno assicurando una buona pendenza.*

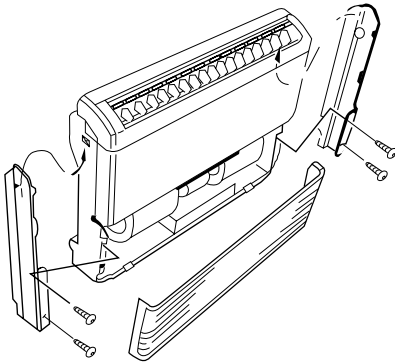
F Diriger les condensats vers l'extérieur, en assurant une bonne pente.

D *Das Kondenswasser-Rohr nach draußen muß mit einer guten Neigung nach unten verlegt werden.*

E Dirigir la condensación hacia fuera asegurando una buena inclinación.

P *Oriente a condensação ao exterior e assegure-se que haja uma inclinação suficiente.*

GR Μεταφέρατε τον σωλήνα εξαέρωσης προς τα έξω, φροντίζοντας να έχει την κατάλληλη κλίση.

S

EG Fix both side panels and reassemble the return air grille.

I *Fissare i due pannelli laterali e rimontare la griglia di aspirazione.*

F Compléter l'installation en fixant les deux panneaux latéraux et en remontant la grille d'aspiration.

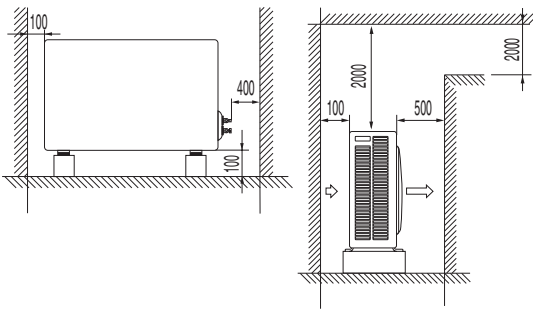
D *Die beiden Seitenabdeckungen und das Gitter befestigen.*

E Completar la instalación fijando los paneles laterales y la rejilla.

P *Reponha os dois painéis laterais e a grelha de aspiração.*

GR Στερεώστε τα δύο πλευρικά καλύμματα και ξανατοποθετήστε τη σχάρα εξαέρωσης.

A



EG Minimum operation and maintenance area

I Area minima di esercizio e manutenzione.

F Surface minimum de fonctionnement et d'entretien.

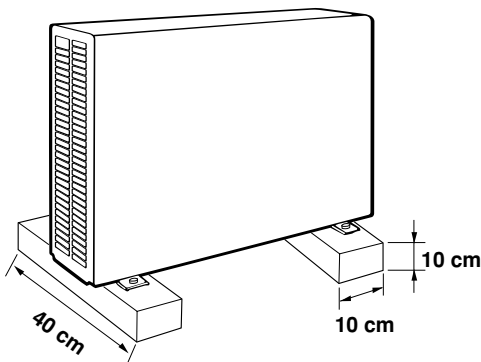
D Raumbedarf des Gerätes.

E Área mínima de funcionamiento y manutención.

P Área mínima de funcionamento e manutenção.

GR Ελάχιστος χώρος λειτουργίας και συντήρησης.

B



EG Provide a solid base for outdoor unit raised from the ground level. Fix unit to base using 4 anchor bolts.

I Predisporre l'unità esterna su base solida rialzata dal terreno e fissarla con 4 bulloni ad espansione.

F Mettre l'unité extérieure sur une base solide dégagée du sol et la fixer à l'aide de 4 tire-fond.

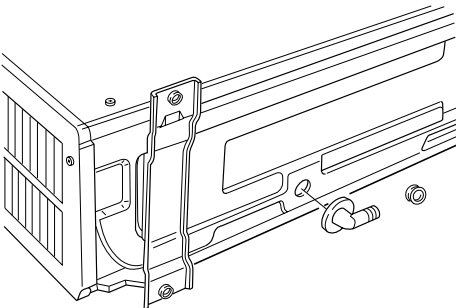
D Die Außeneinheit auf eine waagerechte Unterlage stellen (sie soll mit dem Boden in Berührung sein). Die Einheit mit 4 Bolzen sichern.

E Preparar la unidad exterior sobre una base sólida por encima del suelo y fijarla con los cuatro pernos de expansión.

P Monte a unidade exterior sobre uma base maciça e acima do nível do solo. Fixe-a com quatro parafusos de fixação.

GR Κατασκευάστε μία στερεή βάση που να ακουμπά στο πάτωμα και στερεώστε την εξωτερική μονάδα πάνω σε αυτήν με 4 βιδωτά μπουλόνια.

C



EG Heat pump version.

Use, if necessary, the accessories supplied.

I Versione pompa di calore.

Utilizzare, se necessario, il materiale a corredo.

F Version reversible.

Si nécessaire, employer les accessoires livrés.

D Wärmepumpe-Ausführung.

Wenn nötig, das mitgelieferte Material benutzen.

E Modelos con bomba de calor.

Utilizar, si fuera necesario, los accesorios suministrados.

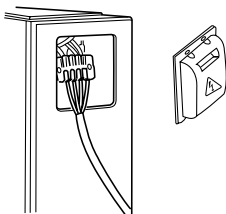
P Modelo com bomba de calor.

Utilize os acessórios fornecidos se necessário.

GR Τριφασικός Τύπος σε Έκδοση με θερμοαντλία

Αν χρειασθεί χρησιμοποιείτε τα διαθέσιμα βοηθητικά εξαρτήματα.

D



EG Remove the side cover (or access panel) then connect the power line and interconnecting wires to outdoor unit on the terminal strip and secure them with clamps.

I Rimuovere il pannello laterale (o sportellino) quindi collegare i fili elettrici di potenza e di collegamento all'unità esterna e bloccarli con i fissacavi.

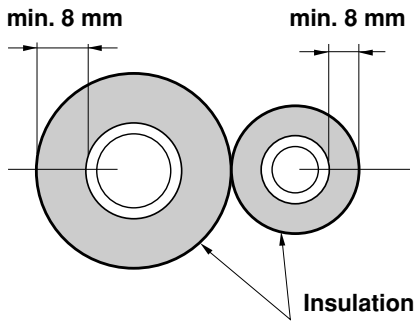
F Enlever le panneau latéral (ou la petite porte) et ensuite brancher les fils électriques de puissance et de liaison à l'unité extérieure et les fixer par un serre-cable.

D Die Seitenabdeckung entfernen. Die elektrischen Leistungskabel mit den Außeneinheit-Anschlussleitungen verbinden und sie durch Klemmen befestigen.

E Sacar el panel lateral (o tapita) luego conectar los hilos eléctricos de potencia y de conexión a la unidad exterior y fijarlos con las abrazaderas.

P Remova o painel lateral e ligue os fios elétricos à fonte de energia e à unidade exterior após tê-los unidos pro meio de uma braçadeira.

GR Αφαιρέστε το πλαίσιο που καλύπτει την μία πλευρά της μονάδας. Συνδέστε τα ηλεκτρικά και συνδετικά καλώδια με την εξωτερική μονάδα και σταθεροποιήστε τα με τους σφιγτήρες καλωδίων.

E

EG Use insulated copper tube. Cut approximate 30-50 cm. longer than actual distance between units.

I *Utilizzare del tubo in rame isolato. Tagliare con lunghezza maggiorata di 30-50 cm. oltre la distanza tra le unità.*

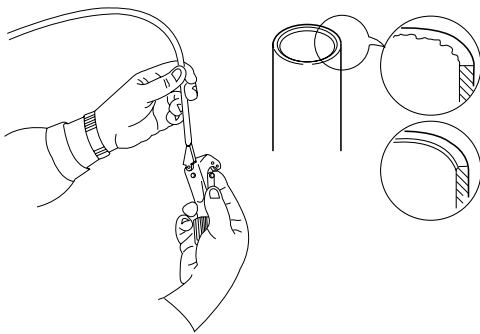
F Utiliser de tube en cuivre isolé. Couper à une longueur de 30-50 cm. en plus de la distance entre les unités.

D *Rohr mit Kupfer-Isolierung verwenden. Das Rohr auf die benötigte Länge zuschneiden. Es wird empfohlen, die Röhre ungefähr 30-50 cm. länger zu machen, als der Abstand zwischen den beiden Einheiten.*

E Utilizar el tubo de cobre aislado. Cortar con longitud aumentada en 30-50 cm respecto a la distancia entre las unidades.

P *Utilize tubos de cobre bem isolados. Corte cerca 30 - 50 centímetros a mais além da distância exata entre as duas unidades.*

GR Χρησιμοποιείτε μονωτικό σωλήνα χαλκού. Κόψτε περίπου 30-50 εκατοστά περισσότερο απο ότι είναι η απόσταση μεταξύ των δύο μονάδων.

F

EG Remove burrs at the ends of the copper tubes. Hold the tube end downward and be sure that no dirt falls into the tube.

I *Asportare le bave alle estremità del tubo. Rivolgere le estremità del tubo in rame verso il basso per evitare l'introduzione di residui all'interno.*

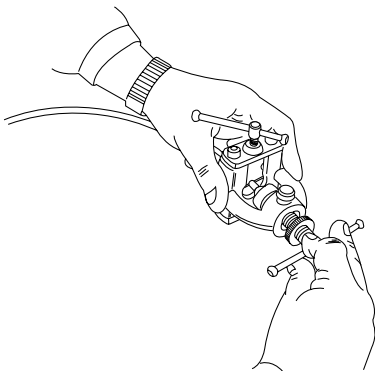
F Ebavurer les extrémités des tubes, en les tenant vers le bas pour éviter l'introduction de saletés à l'intérieur.

D *Grat am Ende des Kupferrohres entfernen. Das Rohrende nach unten halten, damit keine Kupferspäne in das Kupferrohr fallen.*

E Eliminar las rebabas en las extremidades del tubo. Dirigir las extremidades del tubo de cobre hacia abajo para evitar que puedan entrar posibles residuos.

P *Remova as rebarbas das extremidades dos tubos. Direcione o tubo para baixo a fim de evitar a presença de resíduos de qualquer tipo.*

GR Αφαιρέστε τις προεξοχές στο χείλος του χάλκινου σωλήνα. Γυρίστε τις άκρες του σωλήνα προς τα κάτω για να μη μπαίνουν υπολείματα στο εσωτερικό του.

G

EG Insert flare nuts removed from the units, then make a flare at the end of copper tubes.

I *Cartellare le estremità dei tubi ricordandosi di infilare i bocchettoni rimossi dalle unità.*

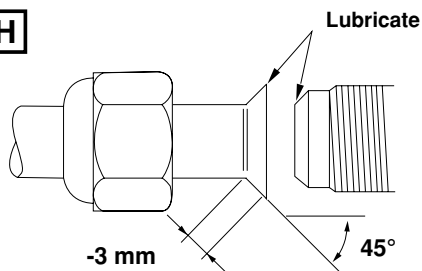
F Evaser les extrémités des tubes, après avoir placé les écrous récupérés sur les unités.

D *Das Ende der Kupferröhre kelchen und die vorher heraus gezogenen Stutzen wieder hineinstecken.*

E Abocardar las extremidades de los tubos recordando que hay que colocar previamente las tuercas-tapón sacadas de las unidades.

P *Mandribe a extremidade dos tubos e lembre-se de aplicar as porcas de dilatacao anteriormente extraidas da unidade.*

GR Διευρύνετε τις άκρες των σωλήνων αφού θα έχετε βάλει τα συνδετικά παξιμάδια που αφαιρέθηκαν απο την μονάδα.

H

EG A good flare has the following characteristics:

- inside surface is glossy and smooth
- edge is smooth
- tapered sides are of uniform length.

Apply refrigerant lubricant to the matching surface of the flare and union before connecting them together.

I *Una buona cartellatura deve avere le seguenti caratteristiche*

- superficie interna liscia e lucida
- bordo esterno uniforme e liscio
- svasatura conica di lunghezza uniforme.

Oliare con olio anticongelante le superfici di contatto quindi avvitare con le mani.

F Un bon évasement doit avoir les caractéristiques suivantes:

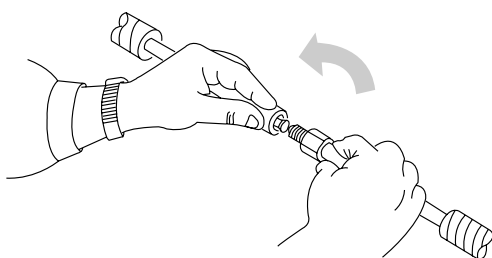
- surface intérieure lisse et polie
- bord extérieur uniforme et lisse
- évasement conique ayant une longueur uniforme.

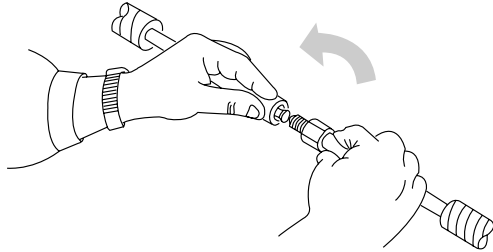
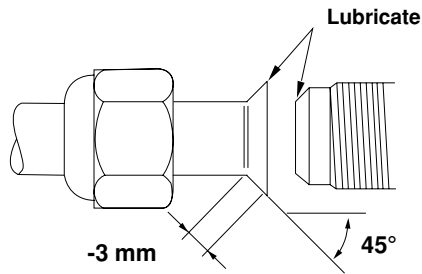
Huiler avec de l'huile frigorigère les surfaces de contact et ensuite visser à la main.

D *Eine gute Kelchung sollte die folgenden Eigenschaften besitzen:*

- die Oberfläche der Innenseite ist glänzt und glatt
- die Kante ist glatt
- die Kelchförmig zulaufenden Seiten sind von gleicher Länge.

Die Oberfläche, die miteinander in Berührung kommen, mit Frostschutzmittel-Schmierfett schmieren und dann zuschrauben.





- E** Para obtener un buen abocardado hay que cumplir con las siguientes características:
- superficie interior lisa y pulida
 - borde exterior uniforme y liso
 - tavellanadura cónica de longitud uniforme.

Lubricar con aceite anticongelante las superficies de contacto, luego atornillar a mano.

- P** Uma boa dilatação deve ter as seguintes características:

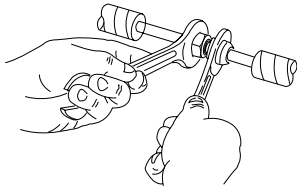
- a superfície interna brilhante e macia
- a borda exterior macia
- os lados inclinados de comprimento uniforme.

Aplique lubrificante nas superfícies de contato e aparafuse manualmente.

- GR** Για να πετύχετε μια καλή συγκόλληση μεταξύ σωλήνων με διευρυμένες άκρες χρειάζονται τα εξής :

- Λεία και στιλπνή εσωτερική επιφάνεια.
 - Ομοιόμορφο και λείο εξωτερικό χείλος.
 - Ομοιόμορφο μήκος των πλευρικών άκρων του κωνικού ανοίγματος.
- Αδώστε με αντιψυκτικό λάδι τις επιφάνειες επαφής και βιδώστε με τα χέρια.

I



- EG** Tighten connections using a spanner and a torque wrench; apply specified torque (see table).

- I** Stringere le connessioni utilizzando una chiave fissa e una chiave dinamometrica; attenersi alla tabella dei valori del momento torcente.

- F** Serrer les connexions à l'aide d'une clé fixe et d'une clé dynamométrique; respecter les couples de serrage.

- D** Die Doppelringe anziehen, indem Sie einen Schraubenschlüssel und einen Drehmomentschlüssel verwenden. Die in der Tabelle angezeigten Werte beachten.

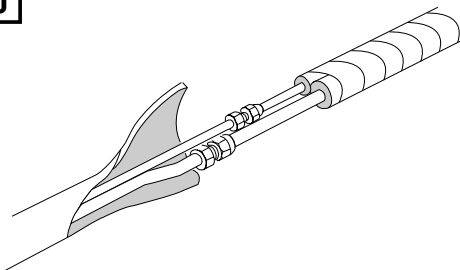
- E** Apretar las conexiones con una llave fija y una dinamométrica. Aplicar los valores de la tabla de momento de torsión.

- P** Aperte bem essa ligação usando uma chave inglesa e uma chave dinamômetro seguindo as especificações da seguinte tabela.

- GR** Σφίξτε τις συνδέσεις, χρησιμοποιώντας ένα κλειδί αμετάβλητου ανοίγματος και ένα με ρυθμιζόμενο άνοιγμα (γαλλικό). Ακολουθήστε τον πίνακα όπου αναγράφονται οι τιμές της ροπής στρέψεως.

TUBE DIA.	TIGHTENING TORQUE
6,35 mm (1/4")	Approx. 150 – 200 kgcm (15 - 20 Nm)
9,52 mm (3/8")	Approx. 350 – 400 kgcm (30 - 40 Nm)
12,7 mm (1/2")	Approx. 500 – 550 kgcm (50 - 55 Nm)
15,88 mm (5/8")	Approx. 600 – 650 kgcm (60 - 65 Nm)

J



- EG** Insulate tubes leaving connections uncovered for leak test.

- I** Isolare accuratamente i tubi lasciando libere le giunzioni per la prova di tenuta.

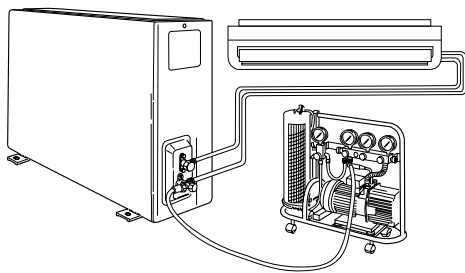
- F** Isoler soigneusement les tubes en laissant libres les jonctions pour l'essai d'étanchéité.

- D** Die Röhre gut isolieren; die Verbindungen aber für die Dichtheits-Prüfung frei lassen.

- E** Aislar cuidadosamente los tubos dejando libres las uniones para la prueba de estanqueidad.

- P** Isole atentamente os tubos deixando livres os pontos de ligação para o teste de fugas.

- GR** Μονώστε προσεκτικά τους σωλήνες αφαιρώντας τις ακάλυπτες ενώσεις για να γίνει ο σχετικός έλεγχος διαρροής.

K

VACUUM PUMP CAPACITY 100 l /h	
Tubing length: less than 10 m	Tubing length longer than 10 m
10 min. or more	15 min. or more

NOTE:**Use only required tools for R410A**

EG Air purging of internal unit and refrigerant tubes. Connect the vacuum pump to the outside unit as shown in the figure. Air and moisture have undesirable effects on the refrigerant system.

I *Spurgo aria unità interna e tubi di collegamento. Collegare la pompa del vuoto all'unità esterna come da prospetto; aria ed umidità nel circuito frigorifero provocano effetti dannosi al sistema.*

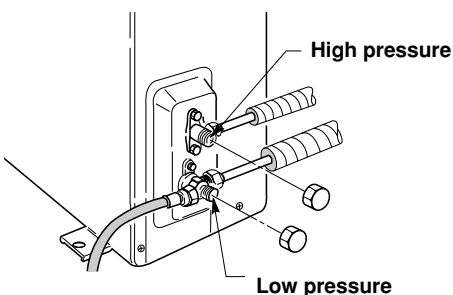
F Purge de l'air de l'unité intérieure et des tubes de liaison. Relier la pompe à vide à l'unité extérieure, selon le schéma; l'air ou l'humidité dans le circuit frigorifique provoquent des effets nuisibles au système.

D *Luftabblasen der Inneneinheit und Verbindungsrohr. Die Vakuumpumpe mit der Außeneinheit so wie aus dem Schaubild verbinden. Luft und Feuchtigkeit verursachen Schäden im Kühlmittelsystem.*

E Purga de aire de la unidad interior y tubos de conexión. Conectar la bomba de vacío a la unidad exterior como indica el prospecto; aire y humedad en el circuito refrigerante pueden estropear el sistema.

P *Purga de ar da unidade interior e tubos de ligação. Ligue a bomba de vácuo à unidade exterior como ilustrado. A presença de ar e de humidade no circuito de refrigeração podem causar danos ao sistema.*

GR Εξαερισμός της εξωτερικής μονάδας και σωλήνες σύνδεσης. Συνδέστε την αεραντλία στην εξωτερική μονάδα όπως φαίνεται στην εικόνα. Αέρας και υγρασία στο κύκλωμα ψύξης επιφέρουν ανεπιθύμητα αποτελέσματα στο σύστημα.

L

EG Remove caps from service valves of both tubes. Then start vacuum pump and let it run for the time indicated in the table (vacuum 10 mm Hg abs.).

I *Rimuovere i cappucci delle valvole di entrambi i tubi. Quindi avviare la pompa del vuoto per un tempo consigliato come da tabella (vuoto di 10 mm Hg assoluti).*

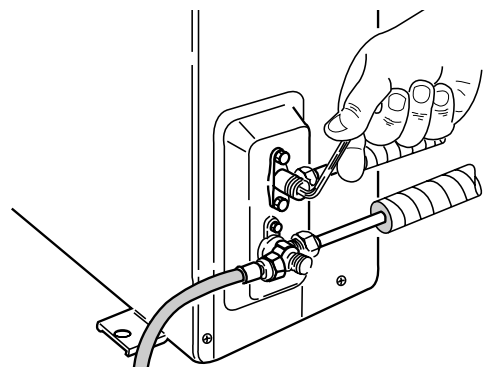
F Enlever les bouchons des vannes de l'appareil. Ensuite faire démarrer la pompe à vide pendant le temps conseillé dans le tableau (vide de 10 mm Hg absolus).

D *Die Ventilverschlüsse der beiden Röhren entfernen. Die Vakuumpumpe starten und für die in der Tabelle empfohlene Zeitdauer arbeiten lassen (Vakuum 10 mm Hg abs).*

E Sacar los capuchones de las válvulas de los dos tubos. Luego poner en marcha la bomba de vacío durante el tiempo que indica la tabla (vacío de 10 mm Hg absolutos).

P *Extrair as tampas das válvulas de ambos os tubos. Ative a bomba de vácuo por um tempo determinado segundo a tabela (vácuo 10 mm Hg abs.).*

GR Αφαιρέστε τα παξιμάδια από τις βαλβίδες και των δύο σωλήνων. Έπειτα ανοίξτε την αεραντλία να λειτουργήσει για όσο χρόνο αναγράφεται στον πίνακα (Κενό 10 χιλ. Ιντσα/υδραργ. απόλυτο).

M

EG With vacuum pump still running close the low pressure knob on valve manifold. Then stop vacuum pump. Using an hexagonal key open the service valve on small tube, then close it after 10 seconds. Check tightness of all joints using liquid soap.

I *Con la pompa del vuoto in funzione chiudere il rubinetto del gruppo manometrico (bassa pressione). Quindi fermare la pompa del vuoto. Con una chiave esagonale, aprire la valvola del tubo piccolo per 10 secondi quindi richiuderla; verificare la tenuta di tutti i giunti con sapone liquido.*

F Quand la pompe à vide est en fonction, fermer la vanne de «basse pression» du groupe manométrique. Ensuite arrêter la pompe à vide. Avec une clé hexagonale, ouvrir la vanne du petit tube pendant 10 secondes et ensuite la fermer; vérifier l'étanchéité de tous les joints au moyen de savon liquide.

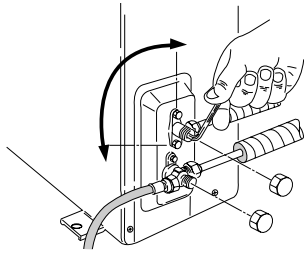
D *Mit der arbeitenden Vakuumpumpe den Hahn des manometrischen Aggregats (Niederdruck) zudrehen. Die Pumpe abstellen. Mit einem Sechskanteinsteckschlüssel das Ventil auf dem kleinen Rohr aufdrehen und es nach 10 Sek. zudrehen. Die Dichtigkeit aller Kupplungen durch flüssige Seife überprüfen.*

E Mientras se encuentra en funcionamiento la bomba de vacío, cerrar el «mando de baja presión» del grupo manométrico. Luego parar la bomba de vacío. Mediante una llave hexagonal, abrir la válvula del tubo pequeño durante 10 segundos y después cerrarla; comprobar la estanqueidad de todas las juntas utilizando jabón líquido.

P *Durante o funcionamento da bomba de vácuo, feche a torneira do grupo manométrico (baixa pressão). Desligue a bomba de vácuo. Abra, então, a válvula do tubo menor com uma chave inglesa hexagonal (fornecida) por 10 segundos e feche-a em seguida. Faça o teste de fuga com sabão líquido.*

GR Με ανοιχτή την αεραντλία κλείστε το ρουμπινέτο της μανομετρικής μονάδας (χαμηλή πίεση). Μετά σταματήστε την λειτουργία της αεραντλίας. Με το εξαγωνικό κλειδί, που περιλαμβάνεται στα διαθέσιμα βοηθητικά εξαρτήματα, ανοίξτε τη βαλβίδα στον μικρό σωλήνα για 10 δευτερόλεπτα και μετά ξανακλείστε την. Κάντε έλεγχο για να διαπιστώσετε αν οι ενώσεις είναι καλά κλεισμένες χρησιμοποιώντας υγρό σαπούνι.

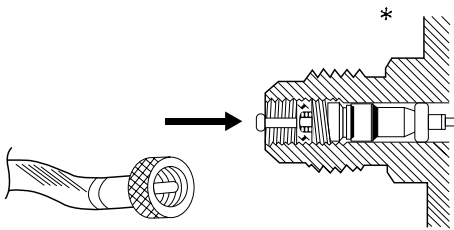
N



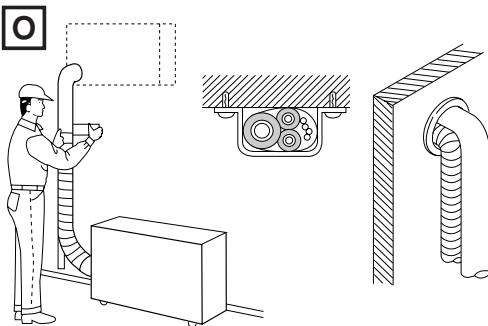
- EG** Turn the service valves stem in counterclockwise to fully open the valves. At this point vacuum pump flexible hose can be disconnected. Replace bonnet and flare nut, tighten them to 200 kg/cm with a torque wrench.
- I** *Aprire completamente le valvole di servizio (senso antiorario). A questo punto scollegare il flessibile della pompa del vuoto. Rimontare i cappucci ed il bocchettone, stringere con momento torcente di 200 kg/cm.*
- F** Ouvrir complètement les vannes de service (dans le sens contraire des aiguilles d'une montre). A ce moment, en lever le flexible de la pompe à vide. Revisser les bouchons et serrer (200 kg/cm).
- D** *Die Ventile gänzlich aufdrehen (im Gegenuhrzeigersinn). Den Schlauch der Vakuumpumpe ausschalten. Die Ventilverschlüsse und den Stutzen wieder anbringen. Mit Drehmoment bei 200 Kg./cm. anziehen.*
- E** Abrir completamente las válvulas de servicio (sentido contrario a las agujas del reloj). A este punto desconectar el flexible de la bomba de vacío. Volver a montar los capuchones y la tuerca-tapón 200 kg/cm.
- P** *Abra completamente a válvula de serviço (sentido anti-horário). Desligue, então, o tubo da bomba de vácuo. Monte novamente as tampas e as porcas de dilatação com valor de aperto igual a 200 Kg/cm.*
- GR** Ανοίξτε τις βαλβίδες παροχής (αριστερόστροφα). Σ' αυτό το σημείο ξεσυνδέστε τον ελαστικό σωλήνα της αεραντλίας. Επανατοποθετήστε τα παξιμάδια και τον συνδετικό σωλήνα και σφίξτε τα με ροπή στρέψεως 200 χιλιογράμματα ανά εκατοστό.

BASIC FUNCTIONS OF THE SERVICE VALVES • FUNZIONI PRINCIPALI DELLE VALVOLE • FONCTIONS DE BASE DE VALVES DE SERVICE • FUNKTION DER ABSPERRVENTILE • PRINCIPALES FUNCIONES DE LAS VALVULAS • FUNÇÕES PRINCIPAIS DAS VÁLVULAS • ΒΑΣΙΚΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΒΑΛΒΙΔΩΝ

Action	2-way tube service valve	3-way tube service valve
Shipping <i>Spedizione</i> Transport <i>Versand</i> Envío <i>Envío</i> Αποστολή	CLOSED 	 O-ring Valve cap Stem
Operating and test running the air conditioner <i>Funzionamento e prova del condizionatore</i> Fonctionnement et essai de fonctionnement du climatiseur <i>Betrieb und Probelauf der Klimaanlage</i> Funcionamiento y prueba del acondicionador <i>Operação teste da unidade de ar condicionado</i> Λειτουργία και δοκιμή του κλιματιστικού	OPEN 	
Measuring pressure and gas charging <i>Misurazione pressione e caricamento gas</i> Mesurer la pression et charger en gaz <i>Druckmessung und Gasladung</i> Medición de la presión y de la carga de gas <i>Medição de pressão e carga de gás</i> Μέτρηση πίεσης και φόρτωση αερίου	OPEN 	
Air purging with a vacuum pump <i>Spurgo aria con pompa del vuoto</i> Purge de l'air avec une pompe à vide <i>Ausblasung der Luft mit einer Vakuumpumpe</i> Limpieza del aire con la bomba de vacío <i>Purga de ar com uma bomba de vácuo</i> Εξαέρωση με αεραντλία	CLOSED 	



- * **EG** The service port on the wide tube service valve uses a Schrader core valve to access the refrigerant system. Therefore, be sure to use a hose connector which has a push-pin inside.
- I** *La valvola di servizio del rubinetto dell'unità esterna da utilizzare per il vuoto del sistema, ripristino carica refrigerante e misurazione della pressione di esercizio è del tipo "Schrader". Utilizzare un attacco pompa del vuoto di tipo a spillo.*
- F** La vanne de service de l'unité extérieure sur laquelle on peut se connecter pour vider le circuit frigorifique, rajouter du réfrigérant et mesurer la pression de fonctionnement, est du type "Schrader". Utilisez un raccordement pompe à vide avec poussoir de valve.
- D** *Für den Zugriff auf das Kühlmittelsystem und für die Betriebsdruckmessung benutzt das Serviceventil des Absperrhahns des großen Rohres ein Schrader Kernventil. Ihr Vakuumschlauchverbindungstück sollte über einen Druckstift verfügen.*
- E** La válvula de servicio de la unidad exterior donde se realiza la conexión para vaciar el sistema, llenar con refrigerante y medir la presión de trabajo es del tipo "Schrader" (pistón con muelle antiretorno). Utilizar un acoplamiento para la bomba de vaciado, adecuado para este tipo de válvula.
- P** *A válvula de serviço da torneira da unidade exterior é utilizada para esvaziar o sistema, enchê-lo com carga refrigerante e para medir a pressão durante o funcionamento. Esta válvula é de tipo "Schrader". É, portanto necessário utilizar uma mangueira com pino de impulso.*
- GR** Η βαλβίδα παροχής του ρουμπινέτου που χρησιμοποιείται για την εξάτμιση του συστήματος της εξωτερικής μονάδας, την επαναφόρτωση του ψυκτικού και την μέτρηση της πίεσης παροχής είναι τύπου "Schrader". Χρησιμοποιήστε αεραντλία σύνδεσης με ακίδα στην άκρη της.



- EG** Complete insulation of refrigerant tubes; wrap with insulation tape. Fix and support tubes with brackets. Seal hole in the wall, if necessary.
- I** *Completare l'isolamento, proteggere con nastatura, fissare e supportare con staffe; se necessario sigillare il foro di passaggio nel muro.*
- F** Compléter l'isolation des tubes protéger avec des rubans, les fixer avec des brides; si nécessaire, boucher le trou de passage dans le mur.
- D** *Die Röhre mit zweckgemäßem Isolierungsmaterial gut isolieren, an der Wand mit Klammern fest klemmen und, wenn nötig, das Loch in der Wand mit Dichtungsmasse füllen.*
- E** Completar el aislamiento, proteger con cinta, fijar y poner abrazaderas de soporte; si fuera necesario, sellar el orificio de paso de la pared.
- P** *Complete o isolamento com fita isolante, fixe com grampos e, se necessário, aplique massa de vidraceiro no orifício de passagem dos tubos através da parede.*
- GR** Ολοκληρώστε την μόνωση των ψυκτικών σωλήνων. Τυλίξτε τους με μονωτική ταινία και στερεώστε τους με υποστηρίγματα. Αν χρειασθεί στεγανοποιήστε την οπή στον τοίχο.

EG COOLING ONLY MODELS

I MODELLI SOLO FREDDO

F MODELES FROID SEUL

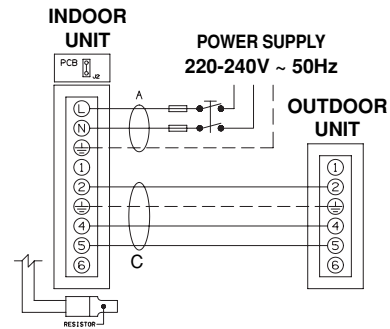
D NUR KÜHLUNG MODELLE

E MODELOS SOLO REFRIGERACION

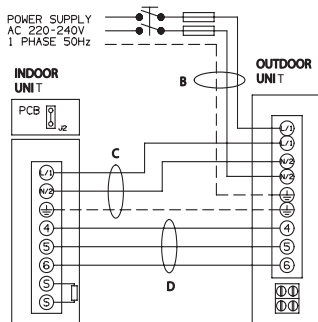
P MODELOS SOMENTE PARA ARREFECIMENTO

GR ΕΚΔΟΣΗ ΜΟΝΟ ΨΥΞΗΣ

AE38AC - AE38ACL



AE52/64AC-ACL



1-PHASE MODELS

MODELLI MONOFASE

MODELES MONOPHASES

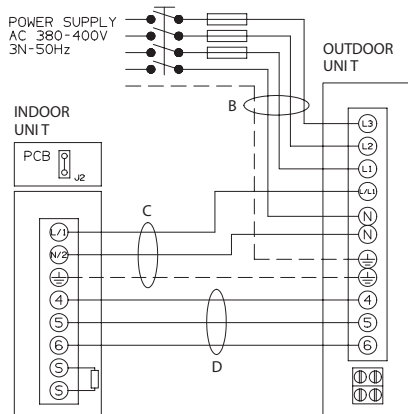
EINPHASENMODELLE

MODELOS MONOFÁSICOS

MODELOS MONOFÁSICO

ΜΟΝΟΦΑΣΙΚΑ ΜΟΝΤΕΛΑ

AE52/64AC3-ACL3



3-PHASE MODELS

MODELLI TRIFASE

MODELES TRIPHASES

DREIPHASENMODELLE

MODELOS TRIFÁSICOS

MODELOS TRIFÁSICO

ΤΡΙΦΑΣΙΚΟ ΜΟΝΤΕΛΟ

EG HEAT PUMP MODELS

I MODELLI POMPA DI CALORE

F MODELES REVERSIBLES

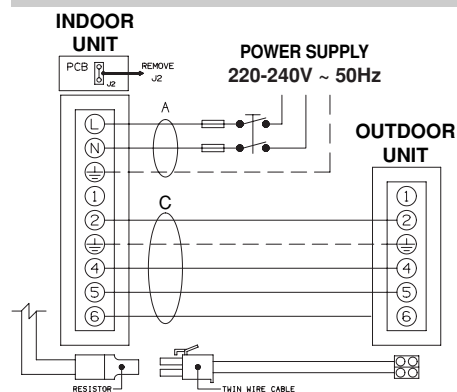
D WÄRMEPUMPE MODELLE

E MODELOS CON BOMBA DE CALOR

P MODELOS COM BOMBA DE CALOR

GR ΕΚΔΟΣΗ ΘΕΡΜΟΑΝΤΛΙΑΣ

AE38AH



AE52AH-AE64AH

1-PHASE MODELS

MODELLI MONOFASE

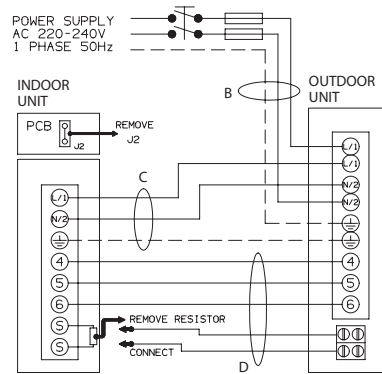
MODELES MONOPHASES

EINPHASENMODELLE

MODELOS MONOFÁSICOS

MODELO MONOFÁSICO

ΜΟΝΟΦΑΣΙΚΑ ΜΟΝΤΕΛΑ



3-PHASE MODELS

MODELLI TRIFASE

MODELES TRIPHASES

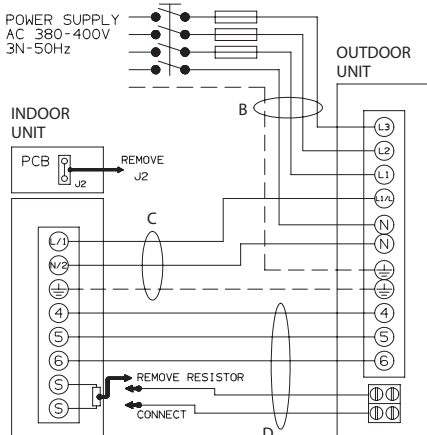
DREIPHASENMODELLE

MODELOS TRIFÁSICO

MODELO TRIFÁSICO

ΤΡΙΦΑΣΙΚΟ ΜΟΝΤΕΛΟ

AE52AH3 - AE64AH3



EG NOTE: 3-phase models. If the respective phases of the 3-phase power wiring are not connected correctly, a reverse phase will occur and the compressor will not start running. If this happens, swap over 2 of the 3 phases (L1, L2 and L3).

I NOTA: Modelli trifase. Se il circuito di alimentazione trifase non è collegato correttamente, è possibile che il compressore non parta. Se ciò accade, invertire 2 delle 3 fasi (L1, L2, L3).

F NOTE: Modèles triphasés. Si les phases respectives de l'alimentation triphasée ne sont pas correctement câblées, il se produira une inversion de phase et le compresseur ne se mettra pas en route. Si c'est le cas, inversez deux des trois phases (L1, L2 et L3).

D ANMERKUNG: Dreiphasenmodelle. Wenn die jeweiligen Phasen des Dreiphasenstromkabels nicht korrekt angeschlossen werden, wird es zu einer umgekehrten Phase kommen und der Kompressor wird nicht anspringen. In diesem Fall tauschen Sie zwei der drei Phasen (L1, L2 und L3).

E NOTA: Modelos trifásicos. Si el circuito de alimentación trifásico no está bien conectado, el acondicionador no arranca. En ese caso, invertir 2 de las 3 fases (L1, L2, L3).

P N.B. Modelos trifásicos. Se o circuito de alimentação elétrica trifásica não for ligado corretamente, é possível que o compressor não inicie o funcionamento. Se isso acontecer, inverta duas das três fases (L1, L2, L3).

GR ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Τριφασικά μοντέλα. Αν το τριφασικό κύκλωμα τροφοδοσίας δεν είναι συνδεδεμένο σωστά ο συμπιεστής μπορεί να μην ξεκινήσει. Αν συμβεί αυτό, αλλάξτε 2 από τις τρεις φάσεις (L1, L2 και L3).



EG DELAYED FUSE

I FUSIBILE RITARDATO

F FUSIBLE RETARDE

D TRÄGE SICHERUNG

E FUSIBLE DE ACCION RETARDADA

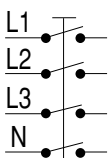
P FUSÍVEL COM RETARDADOR

GR ΑΦΣΑΛΕΙΑ ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΟΜΕΝΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

220-240 V~ 50Hz



380-400 V - 3N~ 50Hz



EG Main switch for disconnection from the supply line must have a contact separation of at least 3 mm in all poles.

I Il dispositivo onnipolare di disinserzione dalla rete (interruttore generale) deve essere del tipo adatto con distanza minima di apertura dei contatti di 3 mm.

F Le dispositif omnipolaire de détachement de la ligne (interruteur général) doit être en conformité avec les règlements en vigueur avec une distance minimale d'ouverture des contacts de 3 mm.

D Der Unterbrechungsmechanismus (Hauptschalter) für die Stromversorgung muß über eine Kontakt-Trennung von mindestens 3 mm. in allen Polen verfügen.

E El dispositivo omnipolar de desconexión de la red (interruptor general) tiene que ser del tipo adecuado, con una distancia mínima de apertura de contactos de 3 mm.

P O interruptor principal deve ser de tipo adequado e a sua distância mínima de abertura de contato de 3 mm.

GR Ο γενικός διακόπτης του συστήματος πρέπει να είναι ο κατάλληλος με ελάχιστη απόσταση επαφής 3 χιλιοστών.

EG Supply power wire A:

Multipolar electric wire. Size and length of the suggested electric wire are showed on table “electrical data”. The wire must be Mod. H05VV-F (according to CEI 20-19 CENELEC HD 22). Make sure the length of the conductors between the fixing point and the terminals allows the straining of the conductors L, N before that of the grounding.

Supply power wire B:

Multipolar electric wire. Size and length of the suggested electric wire are showed on table “electrical data”. The wire must be Mod. H07RN-F (according to CEI 20-19 CENELEC HD 22). Make sure the length of the conductors between the fixing point and the terminals allows the straining of the conductors L, N before that of the grounding.

Connecting wire C (with ground conductor):

Multipolar electric wire; size and length of the suggested electric wire are showed on table “electrical data”. The wires have not to be lighter than Mod. H07RN-F (according to CEI 20-19 CENELEC HD22). Make sure the length of the conductors between the fixing point and the terminals allows the straining of the conductors L, N before that of the grounding.

Connecting wire D (without ground conductor):

Multipolar electric wire; size and length of the suggested electric wire are showed on table “electrical data”. The wires have not to be lighter than Mod. A07RN-F (according to CEI 20-19 CENELEC HD22).

I Cavo di alimentazione A:

Cavo elettrico multipolare; la sezione e la lunghezza del cavo elettrico consigliato sono indicate in tabella dati elettrici. Il cavo deve essere del tipo H05VV-F (secondo CEI 20-19 CENELEC HD22). Assicurarsi che la lunghezza dei conduttori fra il punto di fissaggio del cavo ed i morsetti sia tale che i conduttori attivi si tendano prima del conduttore di messa a terra.

Cavo di alimentazione B:

Cavo elettrico multipolare; la sezione e la lunghezza del cavo elettrico consigliato sono indicate in tabella dati elettrici. Il cavo deve essere del tipo H07RN-F (secondo CEI 20-19 CENELEC HD22). Assicurarsi che la lunghezza dei conduttori fra il punto di fissaggio del cavo ed i morsetti sia tale che i conduttori attivi si tendano prima del conduttore di messa a terra.

Cavo di collegamento C (con conduttore di terra):

Cavo elettrico multipolare; la sezione e la lunghezza del cavo elettrico consigliato sono indicate in tabella dati elettrici. Il cavo non deve essere più leggero del tipo H07RN-F (secondo CEI 20-19 CENELEC HD22). Assicurarsi che la lunghezza dei conduttori fra il punto di fissaggio del cavo ed i morsetti sia tale che i conduttori attivi si tendano prima del conduttore di messa a terra.

Cavo di collegamento D (senza conduttore di terra):

Cavo elettrico multipolare; la sezione e la lunghezza del cavo elettrico consigliato sono indicate in tabella dati elettrici. Il cavo non deve essere più leggero del tipo A07RN-F (secondo CEI 20-19 CENELEC HD22).

F Câble d'alimentation A:

Câble électrique multipolaire: la section et la longueur du câble électrique recommandé sont indiquées dans le tableau “Données électriques”. Le câble doit être de type H05VV-F (selon CEI 20-19 CENELEC HD22).

Assurez-vous que la longueur des conducteurs entre le point de fixation du câble et le bornier soit telle que les conducteurs actifs (Phase - Neutre) se tendent avant le conducteur de mise à la terre (pour permettre aux conducteurs actifs Phase - Neutre de se débrancher avant le conducteur de terre si le câble d'alimentation est tiré accidentellement).

Câble d'alimentation B:

Câble électrique multipolaire: la section et la longueur du câble électrique recommandé sont indiquées dans le tableau “Données électriques”. Le câble doit être de type H07RN-F (selon CEI 20-19 CENELEC HD22).

Assurez-vous que la longueur des conducteurs entre le point de fixation du câble et le bornier soit telle que les conducteurs actifs (Phase - Neutre) se tendent avant le conducteur de mise à la terre (pour permettre aux conducteurs actifs Phase - Neutre de se débrancher avant le conducteur de terre si le câble d'alimentation est tiré accidentellement).

Câble de raccordement C (avec mise à la terre):

Câble électrique multipolaire: la section et la longueur du câble électrique recommandé sont indiquées dans le tableau “Données électriques”. Le câble doit être de type H07RN-F minimum (selon CEI 20-19 CENELEC HD22).

Assurez-vous que la longueur des conducteurs entre le point de fixation du câble et le bornier soit telle que les conducteurs actifs (Phase - Neutre) se tendent avant le conducteur de mise à la terre (pour permettre aux conducteurs actifs Phase - Neutre de se débrancher avant le conducteur de terre si le câble d'alimentation est tiré accidentellement).

Câble de raccordement D (sans mise à la terre):

Câble électrique multipolaire: la section et la longueur du câble électrique recommandé sont indiquées dans le tableau “Données électriques”. Le câble doit être de type A07RN-F minimum (selon CEI 20-19 CENELEC HD22).

D **Stromversorgungskabel A:**
*Elektrisches mehradriges Kabel; Querschnitt und Länge des Kabels sind in der Tafel "Elektrische Angabe" angezeigt. Das Kabel soll als H05VV-F-Typ sein (gemäß CEI 20-19 CENELEC HD22).
Versichern Sie sich, daß die aktive Leitungen sich vor der Eerdungsleitung spannen.*

Stromversorgungskabel B:
*Elektrisches mehradriges Kabel; Querschnitt und Länge des Kabels sind in der Tafel "Elektrische Angabe" angezeigt. Das Kabel soll als H07RN-F-Typ sein (gemäß CEI 20-19 CENELEC HD22).
Versichern Sie sich, daß die aktive Leitungen sich vor der Eerdungsleitung spannen.*

Verbindungskabel C (mit Erdungsleitung):
Elektrisches mehradriges Kabel; Querschnitt und Länge des Kabels sind in der Tafel "Elektrische Angabe" angezeigt. Das Kabel soll nicht leichter als H07RN-F-Typ sein (gemäß CEI 20-19 CENELEC HD22). Versichern Sie sich, daß die aktive Leitungen sich vor der Eerdungsleitung spannen.

Verbindungskabel D (ohne Erdungsleitung):
Elektrisches mehradriges Kabel; Querschnitt und Länge des Kabels sind in der Tafel "Elektrische Angabe" angezeigt. Das Kabel soll nicht leichter als A07RN-F-Typ sein (gemäß CEI 20-19 CENELEC HD22).

E **Cable de alimentación A:**
Cable eléctrico multipolar; la sección y la longitud del cable eléctrico aconsejado están indicadas dentro de la tabla "Datos eléctricos". El cable debe ser del tipo H05VV-F (según CEI 20-19 CENELEC HD22).
Asegurarse de que la longitud de los conductores entre el punto de fijación del cable y el tablero de bornes es tal que los conductores activos se tiendan antes del conductor de puesta a tierra.

Cable de alimentación B:
Cable eléctrico multipolar; la sección y la longitud del cable eléctrico aconsejado están indicadas dentro de la tabla "Datos eléctricos". El cable debe ser del tipo H07RN-F (según CEI 20-19 CENELEC HD22).
Asegurarse de que la longitud de los conductores entre el punto de fijación del cable y el tablero de bornes es tal que los conductores activos se tiendan antes del conductor de puesta a tierra.

Cable de conexión C (con puesta a tierra):
Cable eléctrico multipolar; la sección y la longitud del cable eléctrico aconsejado están indicadas dentro de la tabla "Datos eléctricos". El cable no debe ser más ligero del tipo H07RN-F (según CEI 20-19 CENELEC HD22). Asegurarse de que la longitud de los conductores entre el punto de fijación del cable y el tablero de bornes es tal que los conductores activos se tiendan antes del conductor de puesta a tierra.

Cable de conexión D (sin puesta a tierra):
Cable eléctrico multipolar; la sección y la longitud del cable eléctrico aconsejado están indicadas dentro de la tabla "Datos eléctricos". El cable no debe ser más ligero del tipo A07RN-F (según CEI 20-19 CENELEC HD22).

P **Cabo de Alimentação A:**
**Cabo Eléctrico Multifilar - A secção e o comprimento do cabo eléctrico recomendado consta do capítulo "Características Eléctricas". O cabo deverá ser do tipo H05VV-F (de acordo com CEI 20-19 CENELEC HD22).
Assegure-se de que o comprimento dos condutores entre o ponto de fixação do cabo e a régua de bornes, seja de tal forma, que os condutores activos (L-N) se posicionem antes do condutor de ligação á terra (de forma a que, para retirar o cabo de alimentação os condutores L-N se desliguem, obrigatoriamente, antes do condutor de terra.**

Cabo de Alimentação B:
**Cabo Eléctrico Multifilar - A secção e o comprimento do cabo eléctrico recomendado consta do capítulo "Características Eléctricas". O cabo deverá ser do tipo H07RN-F (de acordo com CEI 20-19 CENELEC HD22).
Assegure-se de que o comprimento dos condutores entre o ponto de fixação do cabo e a régua de bornes, seja de tal forma, que os condutores activos (L-N) se posicionem antes do condutor de ligação á terra (de forma a que, para retirar o cabo de alimentação os condutores L-N se desliguem, obrigatoriamente, antes do condutor de terra.**

Cabo de Ligação C (com ligação á terra):
**Cabo Eléctrico Multifilar - A secção e o comprimento do cabo eléctrico recomendado consta do capítulo "Características Eléctricas". O cabo deverá ser do tipo H07RN-F, pelo menos (de acordo com CEI 20-19 CENELEC HD22).
Assegure-se de que o comprimento dos condutores entre o ponto de fixação do cabo e a régua de bornes, seja de tal forma, que os condutores activos (L-N) se posicionem antes do condutor de ligação á terra (de forma a que, para retirar o cabo de alimentação os condutores L-N se desliguem, obrigatoriamente, antes do condutor de terra.**

Cabo de Ligação D (sem ligação á terra):
A secção e o comprimento do cabo eléctrico recomendado consta do capítulo "Características Eléctricas". O cabo deverá ser do tipo A07RN-F, pelo menos (de acordo com CEI 20-19 CENELEC HD22).

GR **Καλώδιο παροχής ρεύματος A:**
Πολυπολικό καλώδιο: μέγεθος και μήκος τώ προτει νόμενων καλωδίων στον πίνακα ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ. Το καλώδιο πρέπει να είναι τύπου **H05VV-F** (σύμφωνα με **CEI 20-19 CENELEC HD22**).
βεβαιωθείτε ότι μεταξύ σημείου σύνδεσης και σημείου σύνδεσης της γείωσης το καλώδιο είναι μακρύτερο από τα υπόλοιπα καλώδια.

Καλώδιο παροχής ρεύματος B
Πολυπολικό καλώδιο: μέγεθος και μήκος τώ προτει νόμενων καλωδίων στον πίνακα ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ. Το καλώδιο πρέπει να είναι τύπου **H07RN-F** (σύμφωνα με το **CEI 20-19 CENELEC HD22**).
βεβαιωθείτε ότι μεταξύ σημείου σύνδεσης και σημείου σύνδεσης της γείωσης το καλώδιο είναι μακρύτερο από τα υπόλοιπα καλώδια.
FC512HL: Για τα μηχανήματα ψύξης-θέρμανσης η ένωση του καλωδίου παροχής ρεύματος είναι τύπου Υ. Σε περίπτωση ζημιάς επικοινωνήστε με το τμήμα βλαβών για την αντικατάστασή του.

Σύνδεση καλωδίου X (με γείωση):
Πολυπολικό καλώδιο: μέγεθος και μήκος τώ προτει νόμενων καλωδίων στον πίνακα ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ. Το καλώδιο δεν πρέπει να είναι φιλότερο από τον τύπο **H07RN-F** (σύμφωνα με το **CEI 20-19 CENELEC HD22**).
βεβαιωθείτε ότι μεταξύ σημείου σύνδεσης και σημείου σύνδεσης της γείωσης το καλώδιο είναι μακρύτερο από τα υπόλοιπα καλώδια.
FC512HL: Για τα μηχανήματα ψύξης-θέρμανσης η ένωση του καλωδίου παροχής ρεύματος είναι τύπου Υ. Σε περίπτωση ζημιάς επικοινωνήστε με το τμήμα βλαβών για την αντικατάστασή του.

Σύνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο D (χωρίς γείωση):
Πολυπολικό καλώδιο: μέγεθος και μήκος των προτει νόμενων καλωδίων στον πίνακα ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ. Το καλώδιο δεν πρέπει να είναι φιλότερο από τον τύπο **A07RN-F**.

REMOTE CONTROL UNIT INSTALLATION • POSIZIONE DI INSTALLAZIONE TELECOMANDO • EMBLACEMENT DE LA COMMANDE A DISTANCE • POSITION DER FERNBEDIENUNG • POSICION DE INSTALACION DEL MANDO A DISTANCIA • POSIÇÃO DA INSTALAÇÃO DA UNIDADE DE CONTROLE REMOTO • ΘΕΣΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ

EG REMOTE CONTROL UNIT INSTALLATION

To ensure that the air conditioner operates correctly, DO NOT install the remote control unit in the following places:

- In direct sunlight.
- Behind a curtain or other places where it is covered.
- More than 8 m away from the air conditioner.
- In the path of the air conditioner's airstream.
- Where it may become extremely hot or cold.
- Where it may be subject to electrical or magnetic noise.
- Where there is an obstacle between the remote control unit and the air conditioner (since a check signal is sent from remote control unit every 3 minutes).

I POSIZIONE DEL TELECOMANDO

Per assicurare il buon funzionamento dell'unità evitare di installare il telecomando nelle seguenti condizioni:

- *Esposto direttamente ai raggi del sole.*
- *Dietro una tenda o in altri luoghi coperti.*
- *A una distanza superiore a 8 metri dal condizionatore.*
- *Dove può essere investito dall'aria in uscita dal condizionatore.*
- *In luoghi eccessivamente caldi o troppo freddi.*
- *Dove può essere soggetto a interferenze elettriche o magnetiche.*
- *Dove ci sono ostacoli tra il telecomando e il condizionatore (il telecomando trasmette un segnale di controllo ogni 3 minuti).*

F EMBLACEMENT D'INSTALLATION DE LA TELECOMMANDE

Pour garantir un bon fonctionnement du climatiseur, ne pas installer la télécommande aux endroits suivants:

- En plein soleil.
- Derrière un rideau ou tout autre endroit où elle serait cachée.
- A plus de 8 mètres du climatiseur.
- Près de la sortie d'air du climatiseur.
- Aux endroits excessivement froids ou chauds.
- Aux endroits soumis à des interférences électriques ou magnétiques.
- Là où un obstacle s'interpose entre la télécommande et le climatiseur (en effet, un signal est transmis par la commande à distance toutes les 3 minutes).

D POSITION DER FERNBEDIENUNG

Um eine einwandfreie Betriebsweise der Einheit zu gewährleisten, ist zu vermeiden, die Fernbedienung wie folgt aufzustellen:

- *Direkt den Sonnenstrahlen ausgesetzt.*
- *Hinter einem Vorhang oder anderen bedeckten Stellen.*
- *In einem Abstand größer als 8 m vom Klimagerät.*
- *Wo sie von der Ausgangsluft des Klimageräts erreicht wird.*
- *An übermäßig warmen oder zu kalten Stellen.*
- *Wo sie elektrischen oder magnetischen Interferenzen ausgesetzt sein könnte.*
- *Wo Hindernisse zwischen Fernbedienung und Klimagerät bestehen. (Die Fernbedienung sendet alle 3 Minuten ein Kontrollsignal).*

E LUGAR DE INSTALACION DEL MANDO A DISTANCIA

Para asegurar un correcto funcionamiento del acondicionador, evite instalar el mando a distancia en los siguientes lugares:

- Expuesto directamente a la luz solar.
- Detrás de cortinas o muebles que impidan la circulación del aire.
- A una distancia superior a 8 metros del acondicionador.
- Expuesto directamente al flujo de corriente del acondicionador.
- En lugares de extremo frío o calor.
- En lugares afectados por interferencias eléctricas o magnéticas.
- Si existe un obstáculo entre el mando a distancia y el acondicionador (ya que el mando emite una señal de control cada 3 minutos).

P POSIÇÃO DA INSTALAÇÃO DA UNIDADE DE CONTROLE REMOTO

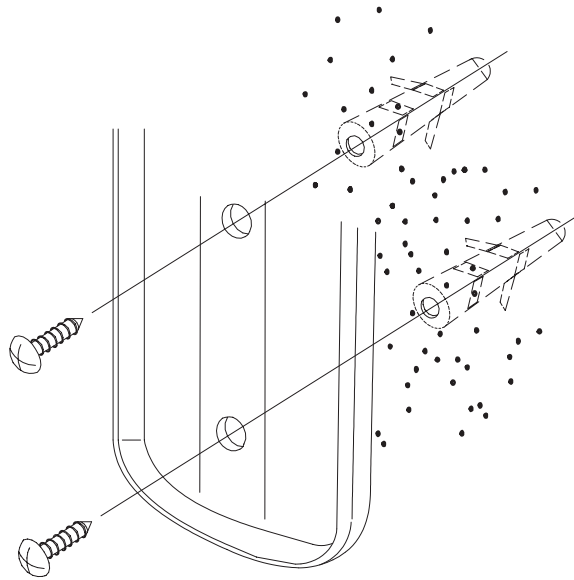
Para assegurar que a unidade de ar condicionado funcione corretamente, não instale a unidade de controle remoto nos seguintes lugares:

- *Exposta diretamente à luz do sol.*
- *Atrás de uma cortina ou noutra lugar onde fique coberta.*
- *A uma distância superior a 8 metros da unidade de ar condicionado.*
- *Na trajetória do fluxo de ar da unidade de ar condicionado.*
- *Num ponto extremamente quente ou frio.*
- *Onde fique sujeita a interferência elétrica ou magnética.*
- *Onde existam obstáculos entre a unidade de controle remoto e o aparelho de ar condicionado.*

GR ΘΕΣΗ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ

Για να εξασφαλιστεί η σωστή λειτουργία της μονάδας μην τοποθετείτε το τηλεχειριστήριο στις ακόλουθες θέσεις:

- Σε μέρος όπου το βλέπει ο ήλιος.
- Πίσω από κουρτίνες ή σε μέρος σκεπασμένο.
- Σε απόσταση πάνω από 8 μέτρα από το κλιματιστικό.
- Ανάμεσα στο ρεύμα ροής του αέρα της συσκευής.
- Σε υπερβολικά θερμούς ή ψυχρούς χώρους.
- Σε χώρους όπου υπάρχουν ηλεκτρικές ή μαγνητικές διαταραχές.
- Σε σημεία όπου υπάρχει εμπόδιο μεταξύ κλιματιστικού και χειριστηρίου.



EG WALL-MOUNTED POSITION

- Momentarily place the remote control unit in the desired mounting position.
- Verify that the remote control unit can operate from this position.
- Fix the support at the wall with two screws and hang the remote control unit.

I POSIZIONE A PARETE

- *Momentaneamente sistemare il telecomando nella posizione desiderata.*
- *Verificare che da questa posizione prescelta il telecomando dialoghi con il condizionatore.*
- *Fissare il supporto al muro con due viti e appendere il telecomando.*

F MONTAGE MURAL

- Placer la télécommande dans la position désirée.
- Vérifier que la commande à distance peut être utilisée dans cette position.
- Fixer le support au mur avec deux vis et accrocher la télécommande.

D POSITION AN EINER WAND

- *Die Fernbedienung momentan in die gewünschte Position anbringen.*
- *Prüfen, ob die Fernbedienung von dieser Position aus funktionsfähig ist.*
- *Die Halter in die Wand mit zwei Schraubeneinschrauben und die Fernbedienung anhängen.*

E POSICION EN LA PARED

- Colocar momentáneamente el mando a distancia en la posición deseada.
- Verificar que en la posición seleccionada el mando a distancia dialoga con el aire acondicionado.
- Montar el soporte en la pared con dos tornillos y colgar el mando a distancia.

P POSIÇÃO NA PAREDE

- *Coloque a unidade de controle remoto da posição desejada.*
- *Verifique que haja diálogo entre a unidade de controle remoto e o aparelho de ar condicionado.*
- *Aparafuse o suporte na parede e pendure a unidade de controle remoto.*

GR ΜΗ ΣΤΑΘΕΡΗ ΘΕΣΗ.

- Τοποθετήστε προσωρινά το τηλεχειριστήριο στην επιθυμητή θέση.
- Πρίν να στερεώσετε την βάση του τηλεχειριστηρίου στον τείχο, βεβαιωθείτε ότι μπορεί να λειτουργήσει απο αυτή τη θέση.

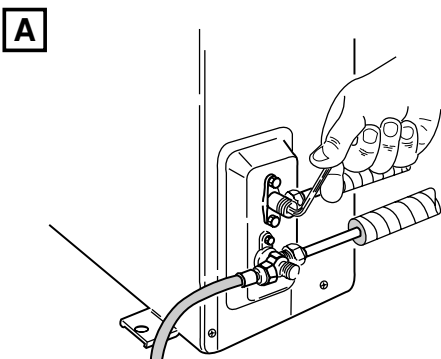
PUMP DOWN

- EG** Pump down means collecting all refrigerant gas in the system back into the outdoor unit without losing gas. Pump down is used when the unit is to be moved or before servicing the refrigerant circuit.
- I** *Pump down significa recuperare tutto il gas refrigerante nell'Unità Esterna senza perdere la carica del sistema. Serve quando si deve riposizionare il condizionatore e per interventi di riparazione sul circuito frigorifero.*
- F** Pump down signifie récupérer tout le gaz réfrigérant dans l'unité extérieure sans perdre la charge du système. Il sert quand on doit déplacer le climatiseur, et pour les interventions de réparation sur le circuit frigorifique.
- D** *Das bedeutet: das Kühlmittel in die Außeneinheit ohne Gas-Verlust zurückzugewinnen. Man benutzt es, wenn das Klimagerät in eine neue*

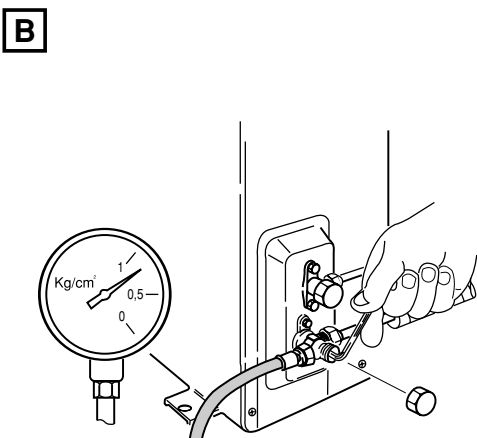
Position gestellt werden muß oder der Kühlmittelkreislauf Verbesserung braucht.

- E** "Pump down" significa: recuperar todo el gas refrigerante en la Unidad Exterior sin perder la carga del Sistema. Se utiliza cuando hay que recolocar el acondicionador, y después de una reparación del circuito de refrigeración.
- P** *Pump down significa retirar todo o gás refrigerante da unidade exterior sem perder a carga do sistema. Este processo serve quando se deve reposicionar o aparelho ou então, para efetuar reparações no circuito de refrigeração.*
- GR** Σημαίνει: ανάκτηση όλου του ψυκτικού αερίου στην εξωτερική μονάδα χωρίς να χαθεί το φορτίο του συστήματος. Χρησιμοποιεί: όταν το κλιματιστικό πρέπει να ξανατοποθετηθεί ή για επισκευές στο κύκλωμα ψύξεως.

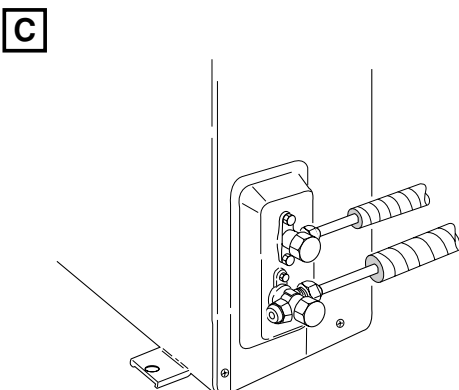
PUMP DOWN PROCEDURE • PROCEDIMENTO PUMP DOWN • PUMP DOWN PROCEDURE • PUMP-DOWN-VERFAHREN • PROCEDIMIENTO PUMP DOWN • PROCESSO DE PUMP DOWN • ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ PUMP DOWN



- EG** Connect a valve manifold to the charge port on the wide tube service valve, partially open it (1/4 turn). Let the air purge from the manifold. Fully close the narrow tube service valve all the way.
- I** *Collegare un gruppo manometrico alla valvola della bassa pressione, aprirla parzialmente (1/4 di giro). Spurgare l'aria dal manometro. Chiudere completamente la valvola alta pressione.*
- F** Relier un groupe manométrique à la vanne de basse pression, l'ouvrir partiellement (1/4 de tour). Purger l'air du manomètre. Fermer complètement la vanne de haute pression.
- D** *Ein manometrisches Aggregat mit dem Niederdruck-Ventil verbinden (1/4 Umdrehung). Die Luft vom Druckmesser abblasen. Das Hochdruck-Ventil zudrehen.*
- E** Conectar el grupo manométrico a la válvula de baja presión, abrirla parcialmente (1/4 vuelta). Purgar el aire del manómetro. Cerrar completamente la válvula de alta presión.
- P** *Ligue o grupo manométrico à válvula de baixa pressão; abra-a parcialmente 1/4 de giro. Purgar todo o ar do manómetro. Feche completamente a válvula de alta pressão.*
- GR** Τοποθετήστε μία μανομετρική μονάδα στη βαλβίδα χαμηλής πίεσης. Σπρίψτε τη βαλβίδα κατά ένα τέταρτο της στροφής. Αφήστε να βγει ο αέρας από το μανόμετρο.



- EG** Turn on the unit's operating switch and start cooling operation. When the low-pressure gauge reading falls to 1 to 0,5 Kg/cm², fully close the wide tube stern and then quickly turn off the unit.
- I** *Avviare il condizionatore in raffreddamento. Quando la pressione letta sul manometro scende ad un valore compreso tra 1 e 0,5 Kg/cm², chiudere completamente la valvola bassa pressione e spegnere il condizionatore.*
- F** Faire démarrer le climatiseur en mode de refroidissement. Quand la pression lue sur le manomètre descend à une valeur entre 1 et 0,5 kg/cm², fermer complètement la vanne de basse pression et arrêter le climatiseur.
- D** *Das Klimagerät in Betriebsart Kühlung einschalten. Wenn der vom Druckmesser angezeigte Druck einen Wert zwischen 1 und 0,5 Kg./cm² erreicht, drehen Sie das Niederdruck-Ventil zu und schalten Sie das Klimagerät aus.*
- E** Poner en marcha el acondicionador en enfriamiento. Cuando la presión leída en el manómetro baja hasta un valor comprendido entre 1 y 0,5 kg/cm², cerrar completamente la válvula de baja presión y apagar el acondicionador.
- P** *Ative o aparelho de ar condicionado na função "Arrefecimento". Quando o valor de pressão indicado pelo manómetro descer a um valor entre 1 e 0.5 Kg/cm², Feche completamente a válvula de baixa pressão e desligue o aparelho.*
- GR** Ανοίξτε τον διακόπτη του κλιματιστικού στην λειτουργία ψύξης. Μόλις η πίεση που φαίνεται στο μανόμετρο κατέβει σε μία ένδειξη που κυμαίνεται μεταξύ 1 και 0,5 Χλγρ./τ.εκ., κλείστε τελείως την βαλβίδα χαμηλής πίεσης και το κλιματιστικό.



- EG** Remove the valve manifold. At that time, PUMP DOWN has been completed and all refrigerant gas will have been collected in the outdoor unit.
- I** *Rimuovere il gruppo manometrico. A questo punto l'operazione di PUMP DOWN è completa poiché tutto il gas refrigerante è raccolto nell'unità esterna.*
- F** Enlever le groupe manométrique. A ce moment l'opération de PUMP DOWN est achevée, car tout le gaz réfrigérant se trouve dans l'unité extérieure.
- D** *Das manometrische Aggregat entfernen. Jetzt ist die PUMP DOWN-Phase aus, weil das ganze Kühlmittel in der Außeneinheit zurückgewonnen worden ist.*
- E** Desconectar el grupo manométrico. La operación de PUMP DOWN se ha completado, dado que todo el gas refrigerante se encuentra recogido en la unidad exterior.
- P** *Remova o grupo manométrico. A esse ponto, a operação de PUMP DOWN estará completada pois todo o volume do gás terá sido recolhido na unidade exterior.*
- GR** Αφαιρέστε τον δείκτη πίεσης. Σ' αυτό το σημείο η λειτουργία PUMP DOWN έχει ολοκληρωθεί, δεδομένου ότι το ψυκτικό αέριο θα έχει ήδη μαζευτεί στην εξωτερική μονάδα.

argoclima s.p.a.

Via Varese, 90 - 21013 Gallarate - Va - Italy

Tel. +39 0331 755111 - Fax +39 0331 776240

www.argoclima.it
